

City 2.24/II FF GN - City 2.24/II FF B/P City 2.28 FF GN - City 2.28 FF B/P

Настенные газовые котлы

РУССКИЙ
27/06/06



Техническая
инструкция

CE
0085



300006937-001-F

De Dietrich

www.dedietrich.com

Декларация соответствия	3
Используемые символы	4
Важные рекомендации	4
Описание	5
1 Упаковка	5
2 Сертификаты	5
3 Технические характеристики	6
Основные размеры	7
1 Упаковка	7
2 Серийный номер	7
3 Монтажная рама	8
4 Установленный котел	8
Принцип действия	9
Панель управления	10
Гидравлические характеристики	11
1 Циркуляционный насос контура радиаторов и первичного контура водонагревателя	11
2 Расширительный бак	11
Установка	12
1 Водоподготовка и подключения	14
2 Логика насоса	25
3 Установка обшивки	26
Регулировочные давления, маркировка калиброванных сопел и газовых диафрагм	27
Ввод в эксплуатацию	28
1 Проверки перед вводом в эксплуатацию	28
2 Включение котла	28
3 Заполнение установки водой	29
4 Розжиг и выключение котла	30
5 Удаление воздуха	30
6 Регулировка расхода горячей санитарно-технической воды	31
7 Проверки и настройки в течение ввода в эксплуатации	31
Перевод на другой тип газа	33
1 Извлечение горелки	33
2 Замена сопел	34
3 Замена диафрагмы	34
4 Наклеивание этикетки "Тип газа"	36
Слив	37
Техническое обслуживание	38
1 Основной теплообменник	38
2 Замена пластинчатого теплообменника	40
3 Горелка	40
4 Чистка фильтра холодной воды	40
Принципиальная электрическая схема	41
Коды неисправностей	42
Помощь в диагностике	43
Запасные части	46

Декларация соответствия **CE**

Производитель **DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.**
57 rue de la Gare
F - 67580 MERTZWILLER
☎ +33 3 88 80 27 00
✉ +33 3 88 80 27 99
Выпущено **Смотри в конце справки**

Данным документом мы удостоверяем, что нижеописанный спектр оборудования изготовлен в соответствии с требованиями, изложенными в Заявлении о Соответствии ЕС, и что он производится и поставляется в соответствии с требованиями и правилами следующих Европейских Директив:

Тип изделия **Настенные газовые котлы**
Модели **City 2.24/II GN - City 2.24/II FF GN**
Применяемые нормы **- 90/396/CEE Директива для газового оборудования
Затрагиваемые нормы : EN 437; EN 483; EN 625; EN 677
- 73/23/CEE – Директива о низком напряжении
Затрагиваемые нормы : EN 60.335.1
- 89/336/CEE – Директива об электромагнитной совместимости
Общие нормы : EN1000-6-3 ; EN 61000-6-1
- 92/42/CEE Директива о производительности ****CE****

Инспектирующая организация **DVGW**
Дата **22/06/04**

Подпись **Технический директор
Господин Bertrand SCHAFF**



Используемые символы



Осторожно, опасность

Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм



Важная информация

Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства



Ссылка

Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции

ГВС :Горячая санитарно-техническая вода

Важные рекомендации

Котлы City 2.24/II FF должны быть установлены :

- в защищенном от замерзания помещении;
- как можно ближе к точкам водоразбора, чтобы минимизировать потери энергии в трубопроводах.



Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.



Хранить этот документ рядом с местом установки.



Любые операции на оборудовании и отопительной установке должны производиться квалифицированным специалистом.

Регулярно производите техническое обслуживание оборудования для обеспечения его нормальной работы.

Для использования гарантии не допускается выполнение каких-либо изменений в водонагревателе горячей санитарно-технической воды.

Вода из системы отопления и санитарно-техническая вода не должны смешиваться.

Циркуляция санитарно-технической воды не должна происходить в основном теплообменнике котла.



Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).



Работы на электрическом оборудовании должны быть выполнены только квалифицированным специалистом в соответствии с действующими правилами.



Мы не несем ответственность за убытки или поломки, вызванные нарушением данных инструкций.

Описание

Они обеспечивают центральное отопление и производство горячей санитарно-технической воды.

Модели City/II FF B/P оборудованы на заводе для работы на бутане/пропане.

Котлы могут работать на природном газе или бутане/пропане.

Модели City 2.24/II FF GN и City 2.28 FF GN оборудованы на заводе для работы на природном газе.

Котлы	City 2.24/FF GN - City 2.28 FF GN	City 2.24/FF B/P - City 2.28 FF B/P
№ CE	CE-0085 AT 0281	
Тип	C ₁₂ - C ₃₂ - C ₄₂ - C ₅₂	
Отвод продуктов сгорания	Коаксиальный дымоход	
Розжиг	Автоматический	
Газ	Природный газ	Бутан и пропан*

*Для Италии : только Пропан

1 Упаковка

- Упаковка с рамой : Позволяет осуществить подключения воды, газа и отвода воды (Предохранительный клапан, Разделитель, Слив контура отопления)
 - Упаковка с котлом
- Упаковка с принадлежностями в зависимости от типа и длины коаксиального дымохода.

2 Сертификаты

Страна использования	FR		DK, FI, NO, SE		ES, GB, GR, IE, PT	
Категория	II _{2E+3+}		II _{2H3B/P}		II _{2H3+}	
Газ	GN H	Бутан	GN H	Бутан	GN H	Бутан
	GN L	Пропан		Пропан*		Пропан
Давление подключения	20 мбар	29 мбар	20 мбар	30 мбар	20 мбар	29 мбар
	25 мбар	37 мбар		30 мбар*		37 мбар

Страна использования	IT		LU	
Категория	II _{2H3P}		II _{2E3+}	
Газ	GN H	Пропан	GN E	Бутан
				Пропан
Давление подключения	20 мбар	37 мбар	20 мбар	29 мбар
				37 мбар

3 Технические характеристики

Котлы		City 2.24/II FF	City 2.28 FF
Номинальная полезная мощность (Режимы отопления и ГВС)	кВт	24	28
Номинальная подводимая тепловая мощность (Режимы отопления и ГВС)	кВт	26.4	30.8
КПД сгорания	%	> 92	> 92
Минимальная полезная мощность (Режим отопления)	кВт	10	10
Минимальная подводимая тепловая мощность (Режим отопления)	кВт	11.5	11.5
Минимальная полезная мощность (Режим ГВС)	кВт	8	8
Минимальная подводимая тепловая мощность (Режим ГВС)	кВт	9.5	9.5
Максимальная рабочая температура (Отключение защитного термостата)	°С	105	105
Вес без воды, без рамы, без обшивки	кг	43	43
Вес без воды, с рамой, с обшивкой	кг	55	55
Отгрузочный вес (Котел + Рама)	кг	60	60
Контур отопления			
Номинальный расход воды ($\Delta T = 20 \text{ K}$)	л/ч	1034	1034
Высота напора	м вод. ст.	1.6	1.6
Температура подающей линии	°С	40 - 90	40-90
Максимальное давление	бар	3	3
Расширительный бак	л	8	8
Начальное давление расширительного бака	бар	1	1
Минимальное рабочее давление	бар	0.3	0.3
Расход газа при номинальной мощности			
Природный газ Н	м ³ /ч	2.79	3.25
Природный газ L	м ³ /ч	2.97	3.46
Бутан	кг/ч	2.08	2.42
Пропан	кг/ч	2.05	2.39
Горячая санитарно-техническая вода			
Удельная производительность по горячей воде * ($\Delta T = 20 \text{ K}$)	л/мин	12.1	14.0
Заданная температура	°С	40 - 58	40 - 58
Максимальное номинальное давление холодной воды	бар	6	6
Минимальное рабочее давление	бар	0.1	0.1
Минимальное давление для 11 л/мин	бар	1.3	1.3
Контур продуктов сгорания			
Подключение	диам. mm	60/100	60/100
Массовый расход продуктов сгорания (Номинальная мощность)	кг/ч	73	85
Температура дымовых газов (Номинальная мощность)	°С	114	132
Электрические спецификации			
Напряжение питания (50 Гц)	В	230	230
Потребляемая электрическая мощность	Вт	≈100	≈100

* Удельная производительность: Расход горячей санитарно-технической воды, соответствующий минимальному повышению средней температуры на 30К, которое может обеспечить оборудование в течение двух последовательных 10-минутных водоразборов с интервалом в 20 минут

1 мбар = 100 Па - 1 даПа ~ 1 мм H₂O

Основные размеры

1 Упаковка

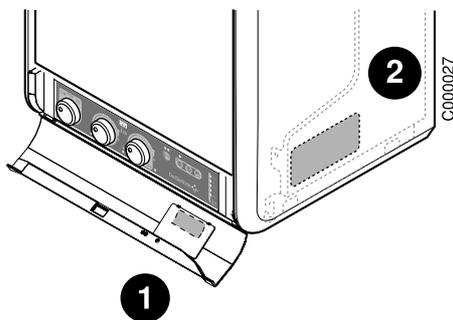
Котлы	Упаковка с рамой	Упаковка с котлом	Упаковка с коаксиальным дымоходом *		
			Горизонтальный диам. 60/100		Вертикальный диам. 80/125
			L = 800	L = 1500	
City 2.24/II FF GN VH 8	HA 52	HA 50	DY 744		
City 2.24/II FF BP VH 8	HA 52	HA 51	DY 744		
City 2.24/II FF GN VH 15	HA 52	HA 50		DY 745	
City 2.24/II FF BP VH 15	HA 52	HA 51		DY 745	
City 2.24/II FF GN VV12	HA 52	HA 50			DY 735
City 2.24/II FF BP VV12	HA 52	HA 51			DY 735
City 2.28 FF GN VH 8	HA 52	HA 62	DY 744		
City 2.28 FF BP VH 8	HA 52	HA 63	DY 744		
City 2.28 FF GN VH 15	HA 52	HA 62		DY 745	
City 2.28 FF BP VH 15	HA 52	HA 63		DY 745	
City 2.28 FF GN VV12	HA 52	HA 62			DY 735
City 2.28 FF BP VV12	HA 52	HA 63			DY 735

(1) HA210 = Переходник-сборник конденсата

* Дополнительное оборудование

2 Серийный номер

Серийный номер находится на идентификационных табличках котла.

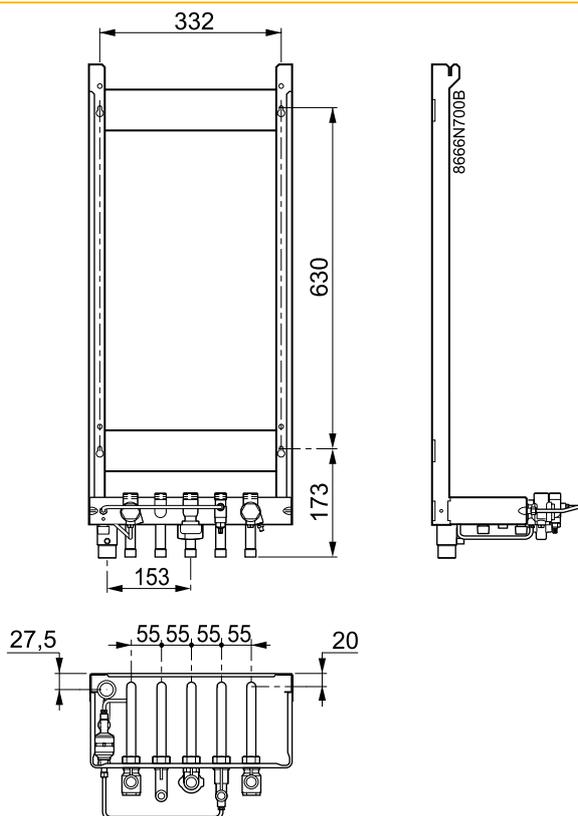


❶ Идентификационная мини-табличка

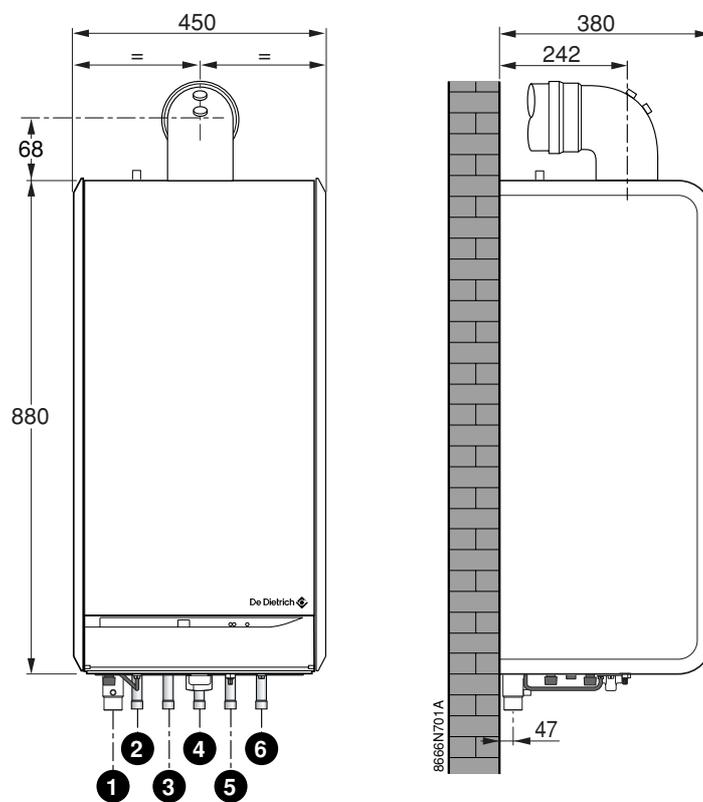
❷ Идентификационная табличка

3 Монтажная рама

Стандартная рама



4 Установленный котел



❶ Подключение системы отвода воды

❷ Подающая труба системы отопления диам. 18

❸ Горячая санитарно-техническая вода диам. 16

❹ Подвод газа диам. 18

❺ Холодная санитарно-техническая вода диам. 16

❻ Обратная труба системы отопления диам. 18

Принцип действия

1. Кран подающей линии отопления
2. Колено выхода горячей санитарно-технической воды
3. Кран подачи газа
4. Многофункциональный кран входа холодной санитарно-технической воды :
 - Открывание / закрывание расхода
 - Регулировка расхода воды
 - Фильтр (съёмный снизу)

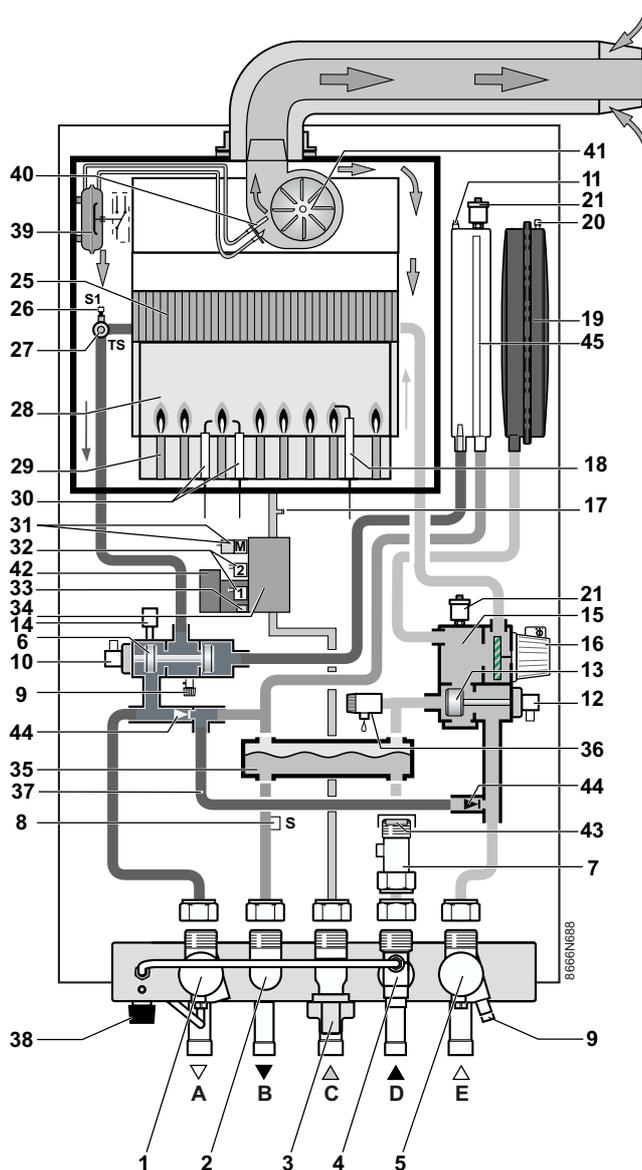
5. Кран обратной линии отопления
6. Переключающий клапан отопление / буферный микроаккумулятор первичного контура
7. Электронный расходомер горячей санитарно-технической воды
8. Датчик температуры подающей линии горячей санитарно-технической воды
9. Слив контура отопления
10. Приводной двигатель переключающего клапана отопление / буферный микроаккумулятор первичного контура
11. Датчик поддержания температуры буферного микроаккумулятора первичного контура
12. Приводной двигатель переключающего клапана отопление / горячая санитарно-техническая вода
13. Переключающий клапан отопление / Горячая санитарно-техническая вода

14. Электронный манометр
15. Дегазационная камера
16. Двигатель циркуляционного насоса
17. Отвод для измерения давления на горелке
18. Датчик ионизации
19. Расширительный бак
20. Вентиль для подкачки расширительного бака
21. Автоматические воздухоотводчики
25. Основной теплообменник
26. Датчик температуры подающей линии отопления
27. Защитный термостат
28. Камера сгорания
29. Горелка
30. Запальные электроды
31. Исполнительный механизм модуляции газового клапана
32. Защитные клапаны газового клапана
33. Отвод для измерения давления подачи газа
34. Модулирующий газовый клапан
35. Теплообменник санитарно-технической воды
36. Предохранительный клапан контура отопления
37. Труба байпаса контура отопления
38. Разделитель
39. Реле давления
40. Отвод для измерения давления
41. Вентилятор
42. Программный блок со встроенным запальным устройством
43. Регулятор расхода горячей санитарно-технической воды
44. Обратный клапан
45. Буферный микроаккумулятор первичного контура

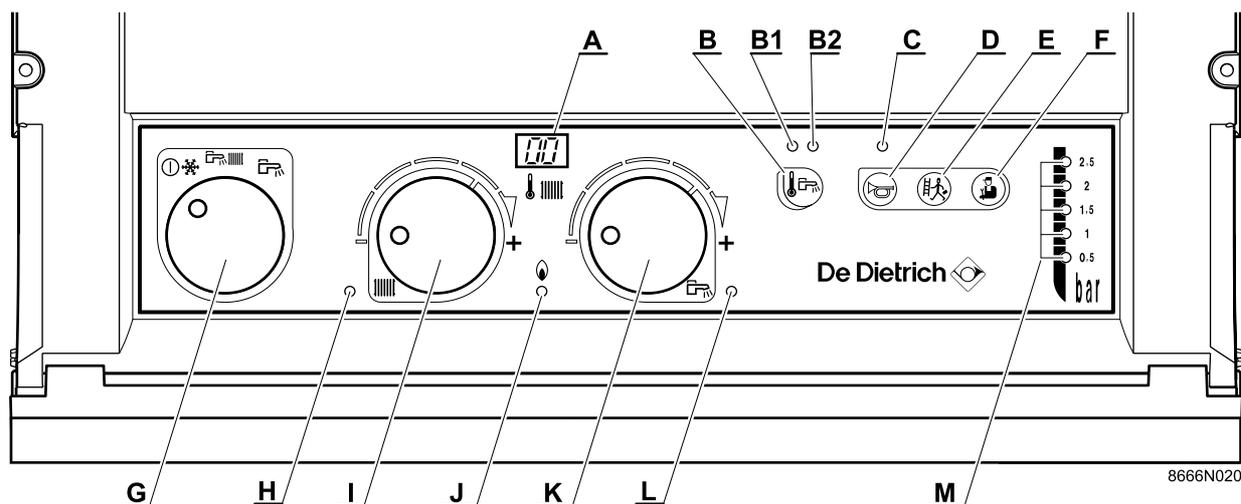
- A. Подающая труба системы отопления
- B. Горячая санитарно-техническая вода
- C. Подвод газа
- D. Холодная санитарно-техническая вода

Е. Обратная труба системы отопления

*Если котел подключен к водонагревателю горячей санитарно-технической воды



Панель управления



A Дисплей температуры

Дисплей отображает температуру воды в подающей линии отопления, коды неисправностей или параметры в режиме "монтажник"

B - Кнопка изменения поддержания температуры водонагревателя горячей санитарно-технической воды и изменения заданного значения температуры подающей линии первичного контура водонагревателя*

- Нажатие в течение 1 секунды позволяет изменить нагрев водонагревателя горячей санитарно-технической воды вне часовой программы, запрограммированной на модуле, до полуночи (Индикаторы B2 и L мигают).
- Первое нажатие в течение 5 секунд позволяет войти в меню настройки максимальной температуры подающей линии первичного контура для нагрева водонагревателя горячей санитарно-технической воды (Заводская настройка : 85 °C). Другие нажатия позволяют уменьшить температуру до 55 °C с шагом 5 °C.
- Любое нажатие в течение 5 секунд позволяет выйти из меню. По умолчанию, выход из меню будет выполнен по истечении 2 минут.

C Индикатор блокировки

D Кнопка разблокирования

Для перезапуска котла в случае перехода в режим блокировки.

E Кнопка "трубочист"

- Позволяет принудительно задать режим работы котла.
- 1-ое нажатие в течение 5 секунд (Индикация P₋) : Принудительная работа горелка в положении P mini (8 кВт).
- 2-ое нажатие (Индикация P₊) : Принудительная работа горелка в положении P maxi (24 кВт).

F Кнопка "монтажник"

G 3-позиционный переключатель

- Выкл/Защита от замораживания/Удаление воздуха
- Отопление и горячее водоснабжение (Зима) (Рекомендуемое положение)
- Горячая санитарно-техническая вода (Лето)

H Индикатор работы "отопление"

Индикатор горит, когда переключающий клапан отопление/горячая санитарно-техническая вода находится в положении отопление и когда работает циркуляционный насос

I Регулировка температуры отопления

Диапазон настройки : от 40 °C до 90 °C
(Жесткая точка на 75 °C)

J Индикатор наличия пламени

Индикатор горит, когда горелка работает

K Регулировка температуры горячей санитарно-технической воды

Диапазон настройки : от 40 °C до 58 °C
(Жесткая точка на 53 °C)

L Индикатор работы "горячая санитарно-техническая вода"

Индикатор горит, когда переключающий клапан отопление/горячая санитарно-техническая вода находится в положении горячая санитарно-техническая вода и когда работает циркуляционный насос.

M Индикатор давления

Показывает давление от 0.5 до 2.5 бар в контуре отопления

Гидравлические характеристики

1 Циркуляционный насос контура радиаторов и первичного контура водонагревателя

Насос, встроенный в котел, оборудован 3-скоростным двигателем. Заводская настройка выполнена для большой скорости.

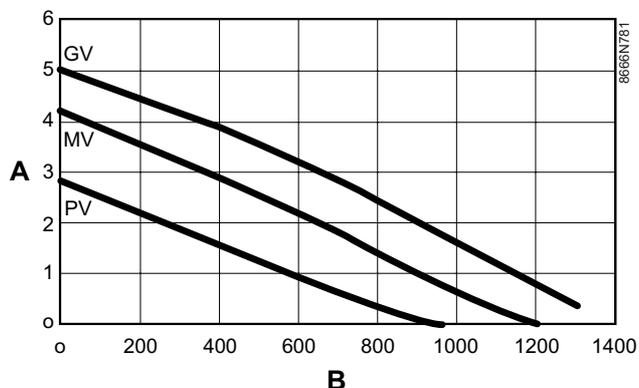
x : Расход (л/ч)

y : Высота напора (м вод. ст.)

PV : Малая скорость

MV : Средняя скорость

GV : Большая скорость



A Высота напора (м вод. ст.)

B Расход (л/ч)

2 Расширительный бак

Изначально котел оборудован расширительным баком объемом 12 л (Начальное давление расширительного бака 0.75 бар). Общий объем воды определен в зависимости от статической высоты установки и для средней температуры воды 80 °C (Подающая линия : 90; Обратная линия :70).

Статическая высота (в метрах)	5	6	7	8	9	10
Общий объем воды	138	129	120	111	102	92

Жилые здания для Франции

Нормативные условия установки и технического обслуживания

Установка и техническое обслуживание оборудования должны выполняться квалифицированным специалистом, соблюдая действующие в данной стране правила и нормы :

- Измененное постановление от 2 августа 1977 года
Технические правила и правила безопасности, применимые к установкам на газовом топливе и сжиженных углеводородах, расположенным внутри жилых зданий и их подсобных помещениях.

- Норма DTU P 45-204

Газовые установки (ранее DTU № 61-1 - Газовые установки – апрель 1982 года + дополнение № 1 от 1 июля 1984 года).

- Департаментские санитарные правила

Для аппаратов, подключенных к электрической сети :

- Норма NF C 15-100 – Электрические установки низкого напряжения – Правила

Публичные учреждения (Франция)

Нормативные условия установки

Установка и техническое обслуживание оборудования должны выполняться, соблюдая действующие правила и нормы, особенно :

- Противопожарные правила и правила предотвращения паники в публичных учреждениях :

а. Общие предписания

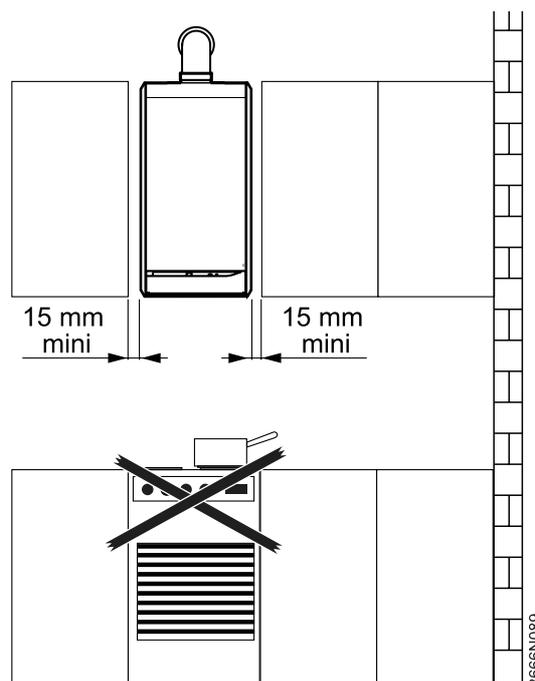
Для всех аппаратов :

- Статья GZ – Установки на газовом топливе и сжиженных углеводородах

Далее, в зависимости от использования :

- Статья СН – Отопление, вентиляция, охлаждение, кондиционирование воздуха и производство пара и горячей санитарно-технической воды

б. Особые предписания для каждого типа публичного учреждения (больницы, магазины и т. д...)



⚠ Котел не должен быть установлен над источником теплоты или варочным оборудованием

i Подключение к дымоходу должно быть как можно более прямое и короткое.

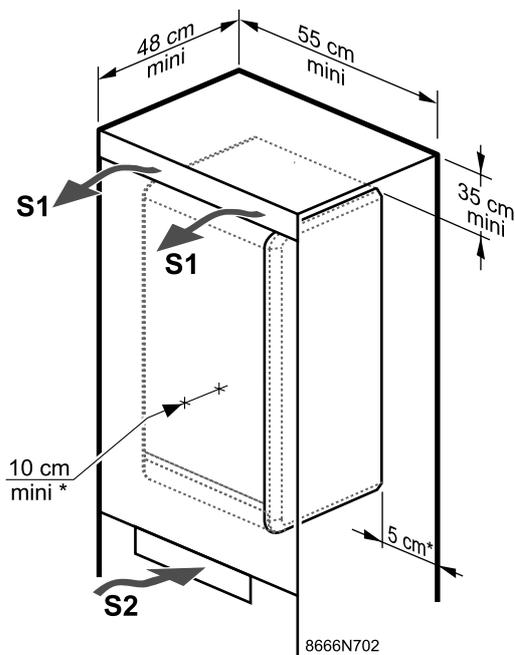
- Котел должен быть закреплен на прочной стене, способной выдержать вес аппарата с водой и оборудованием.
- Для демонтажа и установки обшивки достаточно пространства в 15 мм с одной и с другой стороны котла.
- Для облегчения операций по техническому обслуживанию рекомендуется пространство 50 мм.
- Класс защиты IPX4D допускает установку в ванных комнатах, тем не менее, не в местах с защитой 1 и 2.

Соблюдать действующие правила и нормы.

В случае использования термостатических клапанов их не нужно ставить на все радиаторы.

⚠ Никогда не оборудовать термостатическими клапанами радиаторы в той комнате, где установлен термостат комнатной температуры.

Котел содержит байпас, обеспечивающий минимальную циркуляцию 200 л/ч.



S1 и S2 : Свободное сечение 150 см^2 минимум

10 см mini * : Расстояние между передом котла и внутренней частью закрывающей панели

5 см* : с одной и с другой стороны котла

Согласно статье номер 25 второй редакции декрета, изданного 02/08/1977, и статье 1 второй редакции декрета от 05/02/1999, техник, устанавливающий оборудование, должен иметь сертификаты, подтвержденные соответствующими Министерствами и их подразделениями, отвечающими за строительство и безопасность при работе с газом :

- Разные модели (модели 1, 2 или 3), применяемые после выполнения новой газовой установки,
- "Модель 4" после замены, в особенности, котла на новый.

⚠ С целью избежания повреждений котла, недопустимо загрязнение воздуха, идущего на горение, хлор- или фторсодержащими соединениями, которые в значительной степени активизируют коррозию. Эти соединения присутствуют, например, в аэрозольных баллончиках, красках, растворителях, чистящих и моющих средствах, клеях, солях для таяния снега и т. Д...

Таким образом, необходимо :

- Избегать поступлений воздуха из помещений, где используются эти вещества: парикмахерские, прачечные, промышленные помещения (с растворителями), помещения с холодильными установками (опасность утечки хладагента) и т.д.
- Избегать складирования вблизи котла подобных веществ.

Мы обращаем ваше внимание на то, что в случае коррозии котла и/или его составных частей хлор- и/или фторсодержащими соединениями, наши гарантийные обязательства теряют свою силу

Важные замечания, касающиеся водоподготовки для контура отопления

 Установки центрального отопления должны быть очищены, чтобы удалить все загрязнения (медные опилки, пакля, остатки припоя) остающиеся от монтажных операций, а также от отложений, которые могут вызвать дефекты в работе (шумы в установке, химическая реакция между различными металлами). С другой стороны является важным предохранить установку центрального отопления от риска коррозии, образования накипи и развития микроорганизмов, используя ингибитор коррозии, подходящий для всех типов установок (стальных и чугунных радиаторов, теплых полов из ППР). Используемые химические продукты для водоподготовки отопительных систем должны быть сертифицированы либо Главным Комитетом Общественной Гигиены Франции (CSHPF), либо Французским Агентством Санитарной Безопасности (AFSSA)

Мы рекомендуем использование продуктов гаммы SENTINEL производства GE BETZ для профилактической и коррекционной обработки контуров воды для отопления.

1.1 Установка рамы

 См. инструкцию, поставляемую в упаковке с рамой.

Установка котла на новых установках (установки со сроком службы менее 6 месяцев)

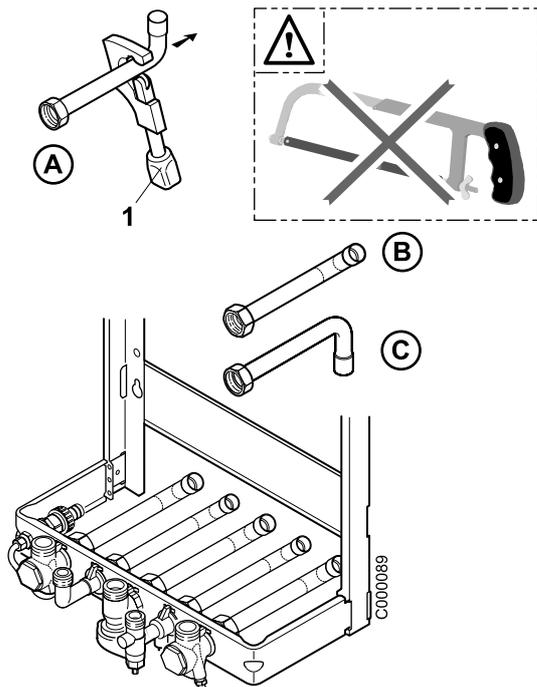
- Промыть установку универсальным моющим средством для удаления остатков монтажных операций (медные опилки, пакля, остатки припоя).
- Тщательно промыть установку, пока вытекающая вода не станет прозрачной и не будет содержать никаких примесей.
- Обеспечить защиту установки от коррозии и замораживания с помощью ингибитора и антифризной добавки.

Установка котла на существующие установки

- Провести очистку установки от шлама.
- Промыть установку.
- Промыть установку универсальным моющим средством для удаления остатков монтажных операций (медные опилки, пакля, остатки припоя).
- Тщательно промыть установку, пока вытекающая вода не станет прозрачной и не будет содержать никаких примесей.
- Обеспечить защиту установки от коррозии и замораживания с помощью ингибитора и антифризной добавки.

1.2 Подключения воды и газа

Подключения могут быть выполнены снизу, сверху или сзади.



1. Труборез
- A. Подключение сзади
- B. Подключение сверху
- C. Подключение снизу

Подсоединение отопления

Медная втулка предусмотрена для медной трубы с внутренним диам. 16/18 или с внешним диам. 20/22.

Подключение санитарно-технической воды

Медная втулка предусмотрена для медной трубы с внутренним диам. 14/16 или с внешним диам. 18/20.

Для регионов с жесткой водой (ТН > 25 фр.град.) рекомендуется предусмотреть умягчитель до котла.

Подключение газа

Соблюдать действующие указания и особенно технические требования для газовых установок NF P45-204.

В соответствии с постановлением от 02.08.77, запорный газовый кран, поставляемый с рамой котла, избавляет от установки запорного крана около котла, так как :

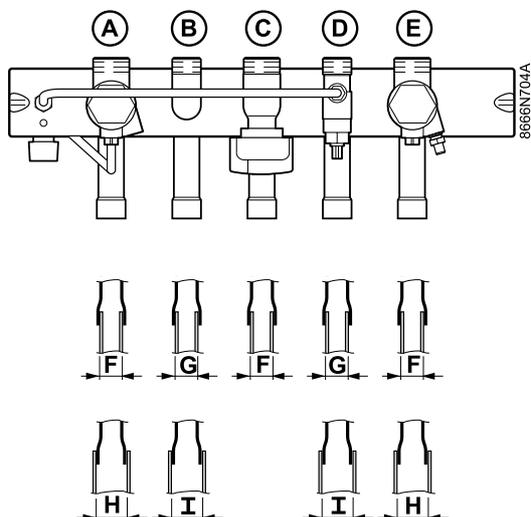
Подключение газа выполнено жестким

В случае демонтажа котла, газовый кран остается на своем месте на раме и может быть закрыт заглушкой 3/4" с плоской прокладкой.

Медная втулка предусмотрена для медной трубы с внутренним диам. 16/18.

Давление использования

Тип газа	Давление использования
Природный газ Н (G20)	20 мбар
Природный газ L (G25)	25 мбар
Газ бутан (G30)	29 мбар
Газ пропан (G31)	37 мбар

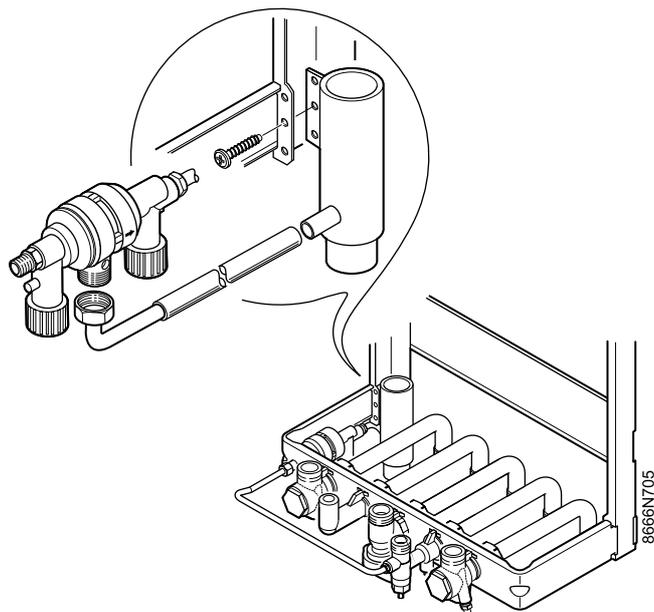


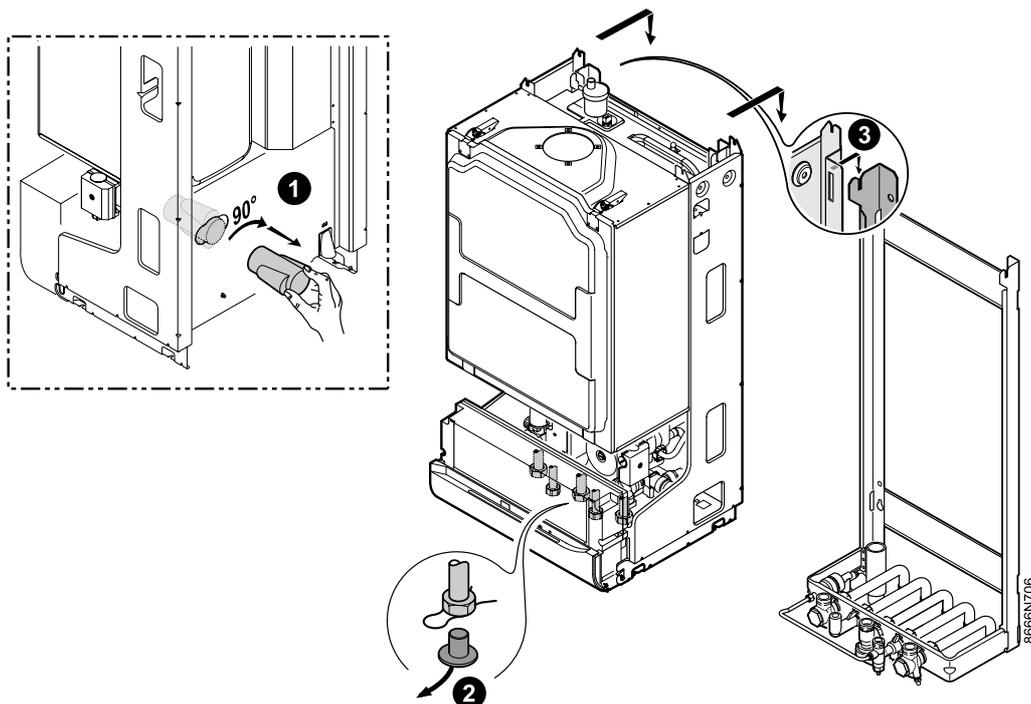
- A. Подающая труба системы отопления Ø18
- B. Горячая санитарно-техническая вода Ø16
- C. Подвод газа Ø18
- D. Холодная санитарно-техническая вода Ø16
- E. Обратная труба системы отопления Ø18
- F. Ø18 наружный
- G. Ø16 наружный
- H. Ø20 внутренний
- I. Ø18 внутренний

! Для всех установок при помощи раструбных соединений на газовой трубе, обязательно использовать имеющиеся в продаже муфты.

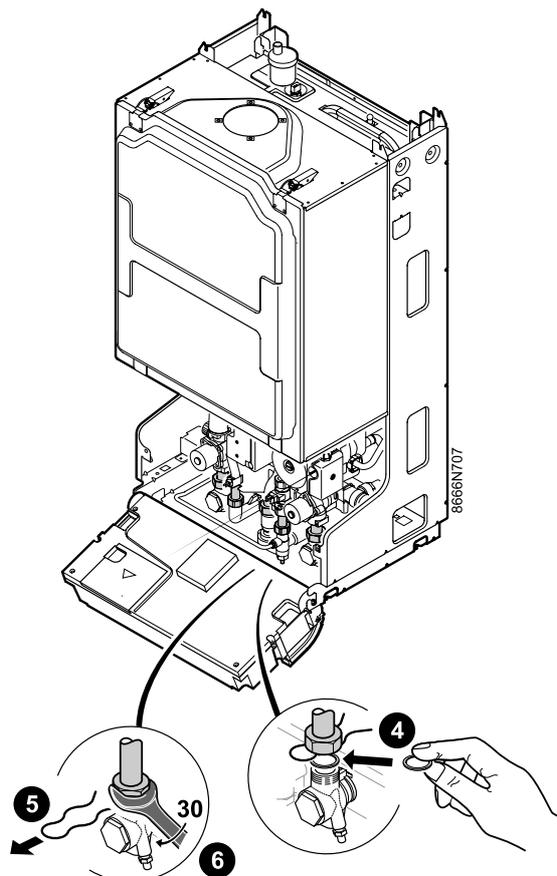
1.3 Подключение системы отвода воды

! Подключение отвода "отработавшей воды" диам. 32, поставляемое с рамой, должно устанавливаться только после пайки медных труб. Он крепится при помощи винта CBL Z plusgob 4x12 SP на левой вертикальной стойке рамы. Отвод в канализационную трубу должен осуществляться при помощи сифона.





- ⚠ 1** Вынуть клин из полистирола сзади циркуляционного насоса, повернув его на 90°.
- ⚠ 2** Вынуть пластиковые заглушки трубопроводов котла.
- 3** Поставить котел сверху платы с кранами до входа в упор на раме.



- 3** Осторожно опустить котел. Установить 5 прокладок, которые поставляются в пакете с инструкцией.
- 4** Снять шпильки для поддержания.
- 5** Умеренно затянуть гайки.

1.5 Диафрагма вытяжного вентилятора

С целью адаптировать расходы внутри коаксиального дымохода, необходимо установить входную и (или) выходную диафрагмы в соответствии со следующими таблицами :

- Коаксиальный дымоход с вертикальным окончанием (Тип C₁₂) диам. 60/100

City 2.24/IFF

Конфигурация диам. 60/100 Длина L	Входная диафрагма диам. 70*	Выходная диафрагма диам. 46
1 м	X	X
от 1 м до 2 м		X
от 2 м до 3 м	X	
от 3 м до 4 м		

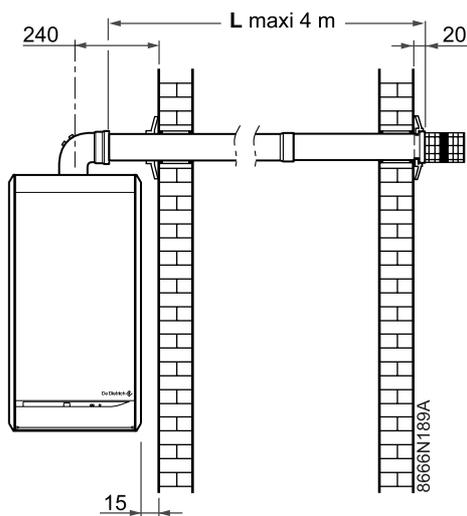
Для Италии

Конфигурация диам. 60/100 Длина L	Входная диафрагма диам. 70*	Выходная диафрагма диам. 44	Выходная диафрагма диам. 46
1 м		X	
от 1 м до 2 м			X
от 2 м до 3 м	X		
от 3 м до 4 м			

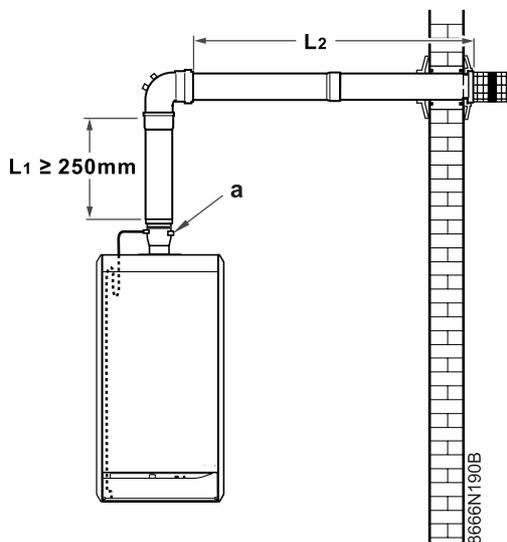
City 2.28 FF

Конфигурация диам. 60/100 Длина L	Входная диафрагма диам. 70*
1 м	X
от 1 м до 2 м	X
от 2 м до 3 м	
от 3 м до 4 м	

* установлена на заводе



! В случае подключения коаксиального дымохода с горизонтальным окончанием с вертикальным участком L₁ более 250 mm, обязательно вставить сборник конденсата диам. 60/100 сразу же на выходе котла. Потери давления сборника конденсата диам. 60/100 соответствуют приблизительно 1.4.



$$L_1 + L_2 < 2,6 \text{ м}$$

a Сборник конденсата обязателен

- i** 1 колено 90° (диам. 60/100) эквивалентно 1.1 метрам длины.
- i** 1 колено 45° (диам. 60/100) эквивалентно 0.9 метрам длины.

- Коаксиальный дымоход с горизонтальным окончанием (Тип C₁₂) диам. 80/125

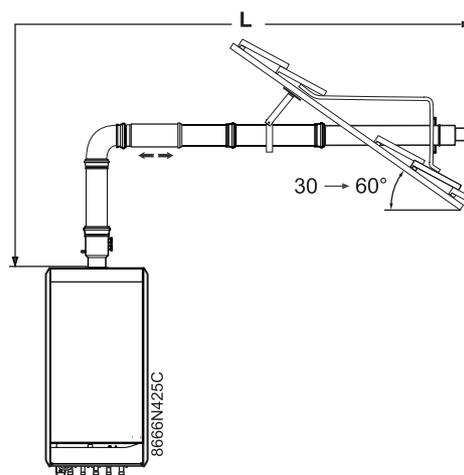
CITY		2.24/II FF	
Конфигурация диам. 80/125 Длина L	Входная диафрагма диам. 70*	Выходная диафрагма диам. 44	Выходная диафрагма диам. 46
1м		X	
2м		X	
3м			X
4м			X
5м			X
6м	X		
7м			

Для Италии :

CITY		2.24/II FF	
Конфигурация диам. 80/125 Длина L	Входная диафрагма диам. 70*	Выходная диафрагма диам. 44	Выходная диафрагма диам. 46
1м		X	
2м		X	
3м		X	
4м			X
5м			X
6м			X
7м	X		

CITY		2.28 FF	
Конфигурация диам. 80/125 Длина L	Входная диафрагма диам. 70*	Выходная диафрагма диам. 44	Выходная диафрагма диам. 46
1м	X		
2м	X		
3м	X		
4м		X	
5м		X	
6м		X	
7м			X

* установлена на заводе



L : maxi 8м

- i** 1 колено 90° (диам. 80/125) эквивалентно 1.1 метрам длины.
- i** 1 колено 45° (диам. 80/125) эквивалентно 0.8 метрам длины.
- i** 1 тройник с лючком для ревизии 90 (диам. 80/125) эквивалентен 2.1 метрам длины.

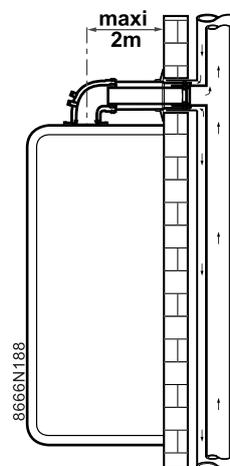
- Трубопровод 3 CE (Тип C₄₂) - диам. 60/100

CITY		2.24/II FF	
Конфигурация	Входная диафрагма диам. 70*	Выходная диафрагма диам. 46	
< 2м	без диафрагмы		

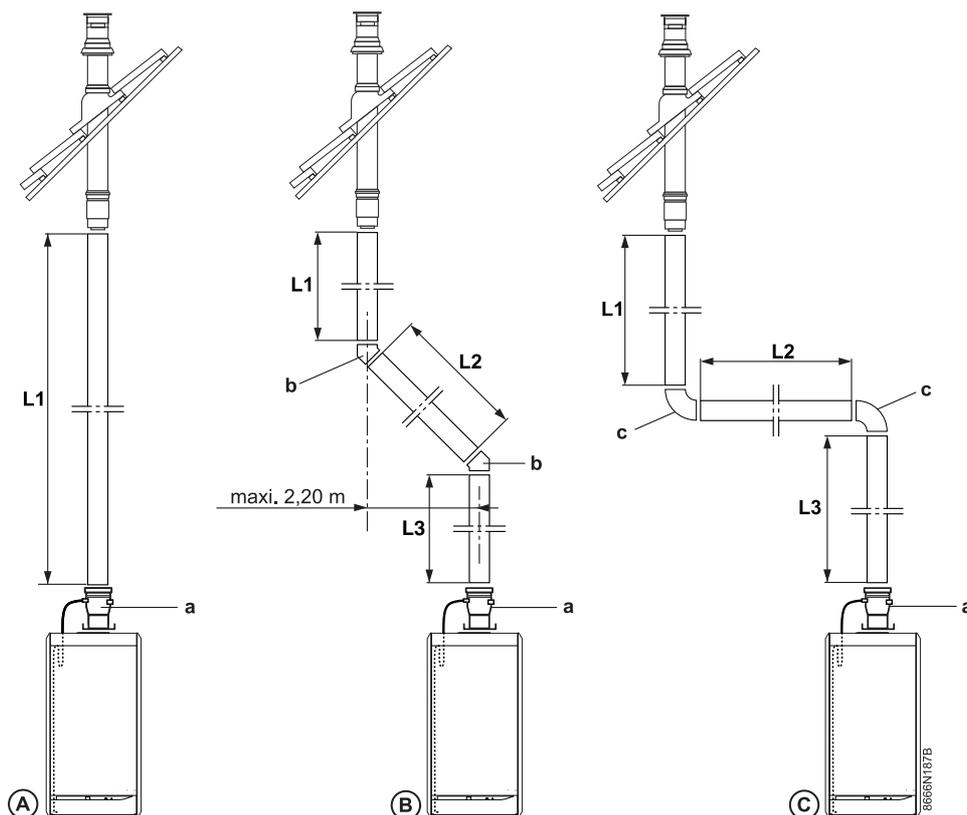
CITY		2.28 FF	
Конфигурация	Входная диафрагма диам. 70*	Выходная диафрагма диам. 46	
1 м		X	

2 м	X		
3 м	без диафрагмы		

* установлена на заводе



- Коаксиальный дымоход с вертикальным окончанием (Тип С₃₂) диам. 80/125



A Установка без колен - Максимальная длина L_1 : 10 м

B Установка с 2 коленами 45°
 Длина $L_1 + L_2 + L_3$: 8.4 м
 Максимальная длина L_2 : 3 м

C Установка с 2 коленами 90°
 Длина $L_1 + L_2 + L_3$: 7.8 м
 Максимальная длина L_2 : 2 м

a Переходник-сборник конденсата

b 1 колено 45°

c 1 колено 87°

Для Италии

CITY	2.24/II FF		
Конфигурация диам. 80/125 Длина L	Входная диафрагма диам. 70*	Выходная диафрагма диам. 44	Выходная диафрагма диам. 46
1м + Окончание		X	
2м + Окончание		X	
3м + Окончание		X	
4м + Окончание	X		X
5м + Окончание	X		X
6м + Окончание			X
7м + Окончание			X

7<L<10м

CITY	2.24/II FF		
Конфигурация диам. 80/125 Длина L	Входная диафрагма диам. 70*	Выходная диафрагма диам. 44	Выходная диафрагма диам. 46
1м + Окончание		X	
2м + Окончание		X	
3м + Окончание			X
4м + Окончание			X
5м + Окончание			X
6м + Окончание	X		
7м + Окончание			
7<L<10м			

CITY	2.28 FF		
Конфигурация диам. 80/125 Длина L	Входная диафрагма диам. 70	Выходная диафрагма диам. 44	Выходная диафрагма диам. 46
1м + Окончание	X		
2м + Окончание	X		
3м + Окончание	X		
4м + Окончание		X	
5м + Окончание		X	
6м + Окончание		X	
7м + Окончание			X

* установлена на заводе

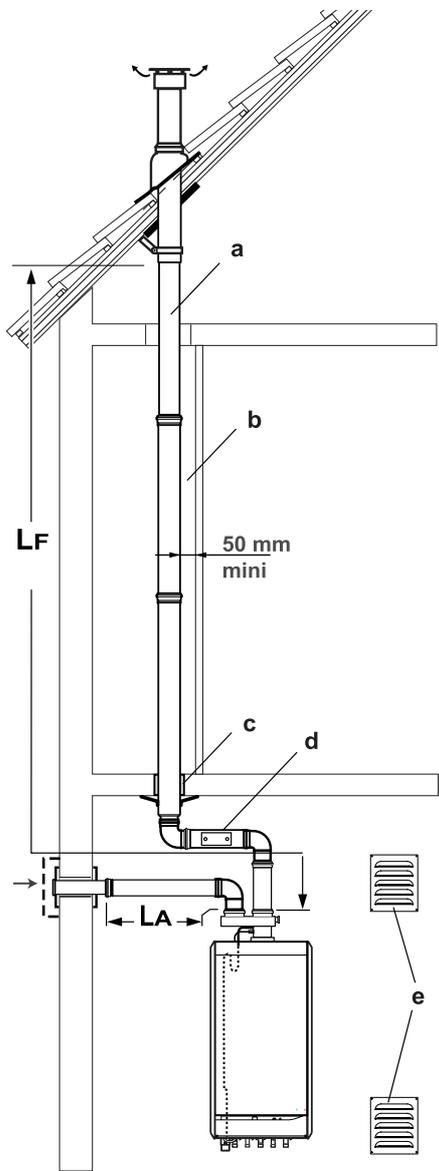
i 1 колено 87° (диам. 80/125) эквивалентно 1.1 метрам длины.

i 1 колено 45° (диам. 80/125) эквивалентно 0.8 метрам длины.

! Категорически запрещено выпрямлять или отрезать удлинения или колена. Обязательно использовать компенсационную муфту для участков, точная длина которых не может быть достигнута при помощи удлинений. Крепежные кольца размещаются, по меньшей мере, через 1 метр на удлинениях. Никакого кольца не должно быть установлено на компенсационной муфте. При проходе через пол, необходимо установить футляры (не поставляются), позволяющие разъединить удлинения.

i Таким образом, можно проинспектировать состояние контура, сняв компенсационную муфту.

• Раздельные трубопроводы (Тип C₅₂) диам. 80



$$L = LF + LA = 12 \text{ м макс.}$$

- a Вентиляция (100 см² мин.)
- b Облицовка класса M1
- c Герметичная розетка
- d Лючок для ревизии
- e Открытие (50 см²)

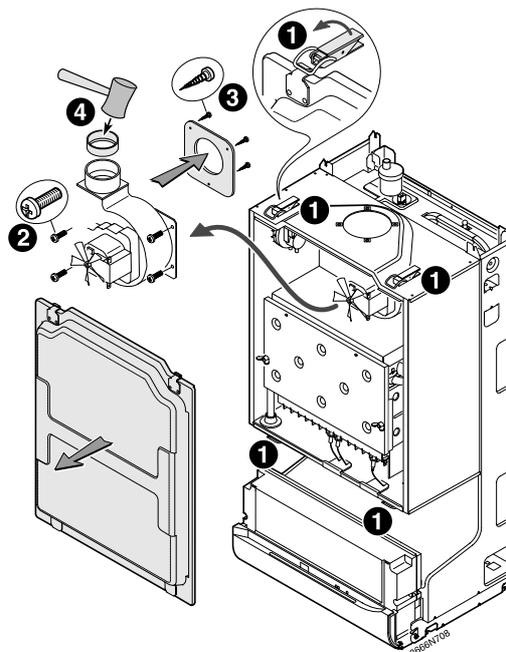
! Для установок C₅₂ обязательно использовать дымоходы, имеющие Техническое Экспертное Заключение (Гамма DUALIS производства POUJOLAT).

CITY	2.24/II FF		
Конфигурация с раздельными трубопроводами диам. 80	Выходная диафрагма диам. 44	Выходная диафрагма диам. 46	Выходная диафрагма диам. 70*
L < 7м	X		
7 < L < 8м		X	
9 < L < 12м			X
Lmax = 12м			

CITY	2.28 FF		
Конфигурация с раздельными трубопроводами диам. 80	Выходная диафрагма диам. 44	Выходная диафрагма диам. 46	Выходная диафрагма диам. 70*
L < 7м	X		
7 < L < 12м		X	
11 < L < 12м			X
Lmax = 12м			

* установлена на заводе

Для доступа к диафрагмам нужно :



1 Снять переднюю панель камеры (4 скобы для быстрого открывания/закрывания).

2 Снять 4 крепежных винта вентилятора.

1.6 Сбор конденсата

В случае коаксиального дымохода с вертикальным или горизонтальным окончанием необходимо подключить отвод конденсата к детали для отвода в соответствии с инструкцией, поставляемой с переходником 80/125 (ед. поставки HA 210) или 60/100 (ед. поставки DY 747).

1.7 Установка коаксиального дымохода с горизонтальным или вертикальным окончанием и принадлежностей коаксиального дымохода

 См. инструкцию, поставляемую с ед. поставки.

3 Удалить диафрагму Ø70. Заново закрепить опорную пластину при помощи 3 крепежных винтов.

4 Если необходимо, вставить выходную диафрагму (поставляется в пакете с инструкцией) в выходное отверстие вентилятора.

5 Выполнить операции в обратном порядке для сборки.

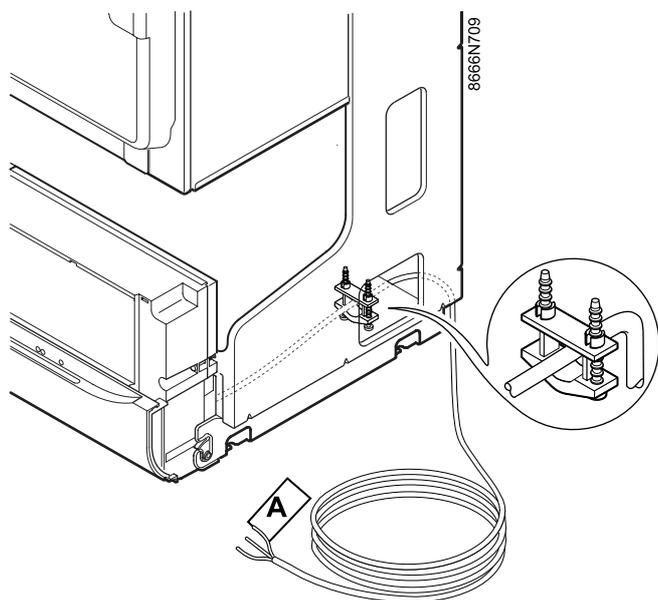
1.8 Электрическое подключение (230 V)

Котлы поставляются с 3-проводным кабелем питания длиной около 1.5 метров.

Для соответствия электрической установке, оборудование должно быть электрически запитано при помощи цепи, содержащей однополюсный выключатель с зазором между контактами в открытом состоянии более 3 мм или электрическую розетку.

⚠ Электрические подключения должны быть выполнены квалифицированным специалистом при отключенном электропитании.

При электрическом подключении к сети соблюдать подключение фазы на коричневый провод, нейтрали - на синий провод и земли - на зеленый с желтым провод. В случае неправильного подключения, определение пламени по ионизации не работает. Блокировка котла.



A = Фаза

1.9 Подключение дополнительного оборудования

Подключение дополнительного оборудования предусмотрено сзади панели управления под маленькой крышечкой.

- Отвернуть 2 боковых винта крепления.
- Откинуть панель управления вперед.
- Потянуть на себя маленькую крышечку. Выполнить подключения в зависимости от приобретенного дополнительного оборудования.

▶ Диалоговый модуль Easymatic (ед. поставки FM 50) или Easyradio (ед. поставки AD 201) с датчиком наружной температуры или без датчика наружной температуры (ед. поставки FM 46)

- Мы рекомендуем установить термостат котла на значение ниже 75 °С в случае классической установки.
- См. инструкцию, поставляемую с диалоговым модулем Easymatic.

▶ Программируемый термостат комнатной температуры (Ед. поставки AD 137) или Непрограммируемый термостат комнатной температуры (Ед. поставки AD 140)

- Вынуть провод разъема TAM

- Подключить 2 провода термостата к зажимам разъема TAM, полярность подключения значения не имеет

 См. инструкцию, поставляемую с ед. поставки.

▶ Плата + датчик для 1 смесительного клапана (Ед. поставки AD 202)

 См. инструкцию, поставляемую с ед. поставки.

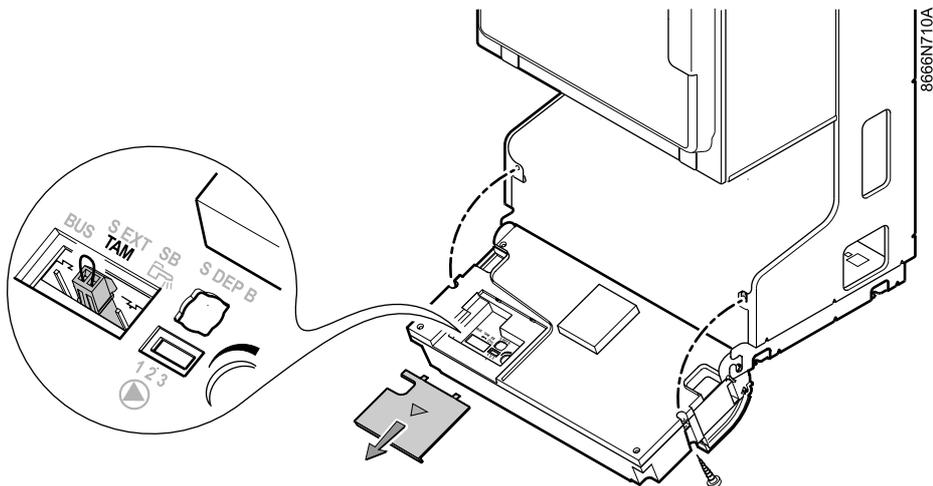
 Если 2-проводный термостат комнатной температуры с сухими контактами установлен, то его можно использовать.

Для этого :

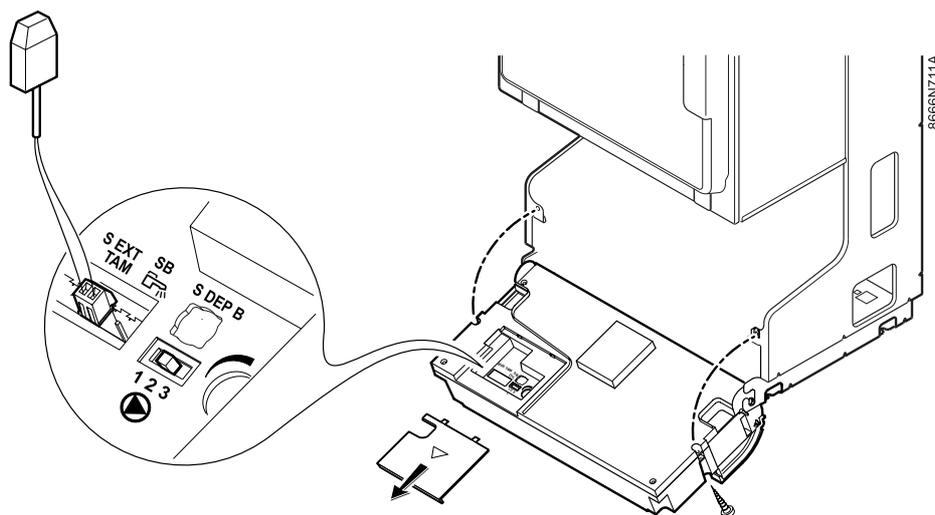
- Вынуть провод разъема TAM
- Подключить 2 провода термостата к зажимам разъема TAM, полярность подключения значения не имеет.

 **Подключение может быть выполнено или при помощи 2-проводного телефонного кабеля или при помощи электрического кабеля с сечением до 2 x 1.5.**

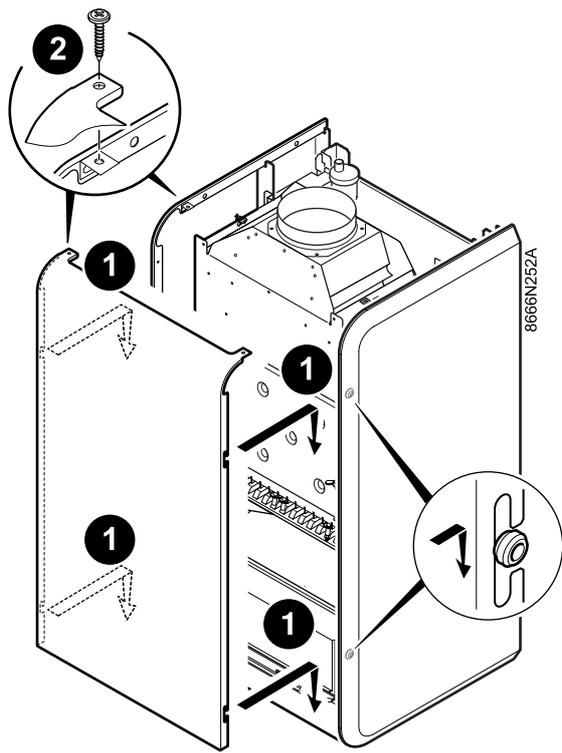
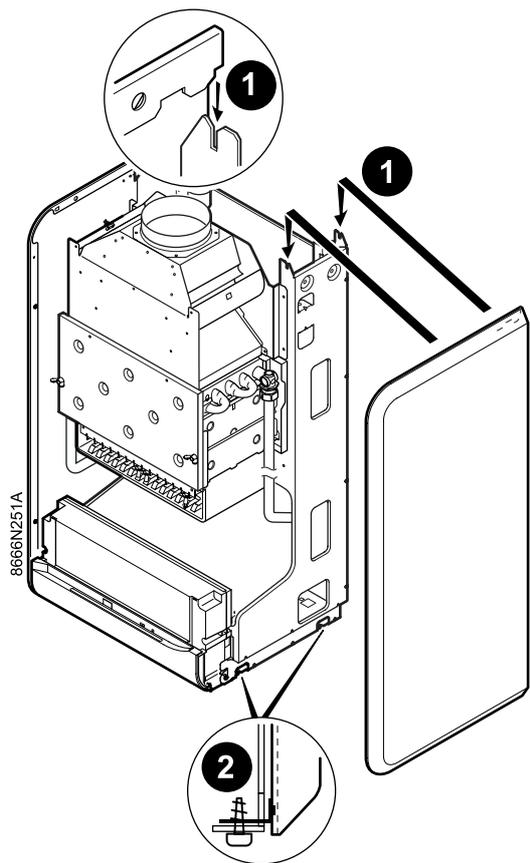
Компактный модуль для 2 контуров (Ед. поставки EA 104) осуществляется при помощи дополнительного оборудования - соединительных трубопроводов (ед. поставки EM 105).



 См. инструкцию, поставляемую с ед. поставки.



1	<p>В режиме (горячая санитарно-техническая вода) или с Easymatic в режиме (Летний режим работы), насос работает в течение нагрева горячей санитарно-технической воды. Насос отключается через 5 с после нагрева горячей санитарно-технической воды. Переключающий клапан отопление/горячая санитарно-техническая вода остается в положении горячая санитарно-техническая вода</p>
2	<p>В режиме (Отопление и горячее водоснабжение)</p>
A	<p>Без термостата комнатной температуры и без Easymatic Постоянная работа насоса.</p>
B	<p>С термостатом комнатной температуры</p> <ul style="list-style-type: none"> • Переключатель в положении 1 <ul style="list-style-type: none"> - Постоянная работа насоса. • Переключатель в положении 2 <ul style="list-style-type: none"> - Насос отключается через 15 минут(ы) после размыкания контакта термостата комнатной температуры - После нагрева горячей санитарно-технической воды, если комнатная температура слишком высокая, то насос отключается через 5 секунд, переключающий клапан отопление/горячая санитарно-техническая вода остается в положении горячая санитарно-техническая вода • Переключатель в положении 3 <ul style="list-style-type: none"> - Насос отключается через 30 секунд после размыкания контакта термостата комнатной температуры - После нагрева горячей санитарно-технической воды, если комнатная температура слишком высокая, то насос отключается через 5 секунд, переключающий клапан отопление/горячая санитарно-техническая вода остается в положении горячая санитарно-техническая вода
C	<p>С Easymatic или Easyradio :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Переключатель в положении 1 или 2 <ul style="list-style-type: none"> - Постоянная работа насоса. • Переключатель в положении 3 <ul style="list-style-type: none"> - Когда комнатная температура неправильная, то насос остается работать постоянно - Если комнатная температура слишком высокая, то насос отключается через 15 минут - После нагрева горячей санитарно-технической воды, если комнатная температура слишком высокая, то насос отключается через 5 секунд, переключающий клапан отопление/горячая санитарно-техническая вода остается в положении горячая санитарно-техническая вода • Переключатель в положении 2 <ul style="list-style-type: none"> - В дневном режиме, работа такая же как для переключателя в положении 1 - В ночном режиме, работа такая же как для переключателя в положении 3
D	<p>С Easymatic или Easyradio с датчиком наружной температуры1 См. инструкцию, поставляемую с ед. поставки</p> <ul style="list-style-type: none"> - Положение переключателя не имеет влияния на модуль.
3	<p>В режиме . Насос остановлен.</p> <p>При необходимости, если температура котла падает ниже 10 °С, насос запускается для обеспечения защиты от замораживания котла.</p>



i Установка передней панели обшивки должна выполняться после ввода в эксплуатацию.

Регулировочные давления, маркировка калиброванных сопел и газовых диафрагм

1 Оборудование

CITY		2.24/II FF	2.28 FF
Сопла горелок	Природный газ H и L	1.35	1.35
	Бутан/Пропан	0.8	0.8
Диафрагма	Природный газ H и L	5.2	6.2
	Бутан/Пропан	4.2	без диафрагмы

2 Давление на горелке и расход газа

CITY			2.24/II FF		2.28 FF	
	Мощность		2.24/II FF		2.28 FF	
			Номин.	Миним.	Номин.	Миним.
Давление на горелке	Природный газ H	мбар	6.6	0.6	9.3	0.4
	Природный газ L	мбар	8.1	1.3	12.5	1.2
	Бутан	мбар	18.6	2.5	26.9	2.1
	Пропан	мбар	23.5	2.9	26.9	2.1
Расход*	Природный газ H	м ³ /ч	2.79	1.01	3.25	1.18
	Природный газ L	м ³ /ч	2.97	1.07	3.46	1.25
	Бутан	кг/ч	2.08	0.75	2.42	0.88
	Пропан	кг/ч	2.05	0.74	2.39	0.86

* 1013 мбар 15 °С

Ввод в эксплуатацию

! Первый ввод в эксплуатацию должен осуществляться квалифицированным специалистом.

1 Проверки перед вводом в эксплуатацию

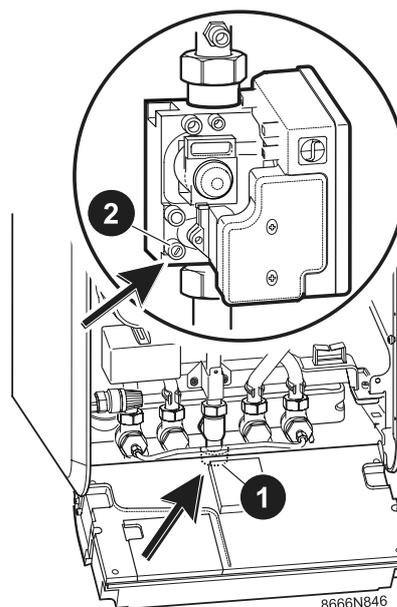
- ▶ Проверить на идентификационной табличке котла, что он настроен для используемого газа. Если это не такой случай : Смотри "Перевод на другой тип газа".
- ▶ Открыть газовый кран **1**.
- ▶ Отвернуть 2 боковых винта крепления панели управления.
- ▶ Откинуть панель управления вперед.
- ▶ Проверить давление подачи газа для котла на отводе для измерения давления **2** газового клапана согласно идентификационной табличке.
- ▶ Закрывать винт отвода для измерения давления газа.

! Проверить герметичность подключения трубопроводов воды и газа.

- ▶ Вернуть панель управления в первоначальное положение.
- ▶ Закрепить при помощи 2 боковых винтов.

Давление использования

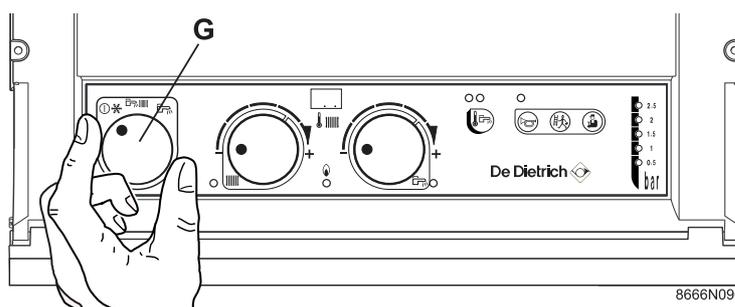
20 мбар : Природный газ H
25 мбар : Природный газ L
29 мбар : Бутан
37 мбар : Пропан



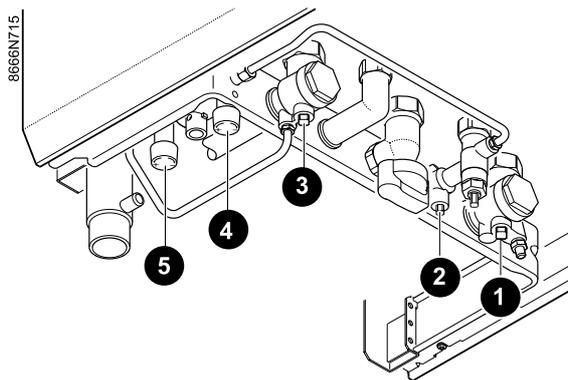
2 Включение котла

Проверить, что 3-позиционный переключатель установлен на "Выкл./Защита от замораживания/Удаление воздуха", затем включить котел, включив его в розетку или включив главный переключатель.

G = 3-позиционный переключатель



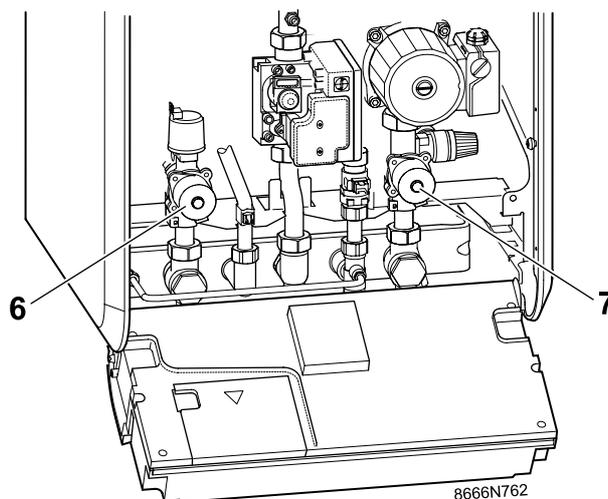
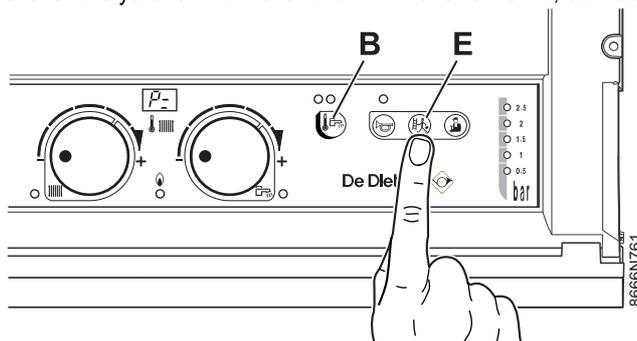
3 Заполнение установки водой



- ▶ Заполнение контура отопления и теплого пола осуществляется одновременно.
- ▶ Открыть краны 1, 3 (ключ на 8 мм) и 2 (ключ на 6 мм).
- ▶ Проверить, что автоматические воздухоотводчики, расположенные в верхней части буферного микроаккумулятора первичного контура и циркуляционного насоса, открыты.
- ▶ Заполнить установку водой при помощи 2 кранов 4 и 5.
- ▶ При нажатии в течение 5 секунд на кнопку В котел конфигурируется в режим удаления воздуха, то есть насос работает постоянно и можно приводить в действие 2 переключающих клапана 6 и 7.
- ▶ Каждое кратковременное нажатие на клавишу В приводит переключающий клапан в положение отопления (отображение **с** на дисплее) или буферного микроаккумулятора первичного контура (отображение **Р** на дисплее) в соответствии с положением клапана до нажатия.
- ▶ Каждое кратковременное нажатие на кнопку Е приводит переключающий клапан в положение отопления (индикация **с** на дисплее) или горячей санитарно-технической воды (индикация **Е** на дисплее) в соответствии с положением клапана до нажатия.

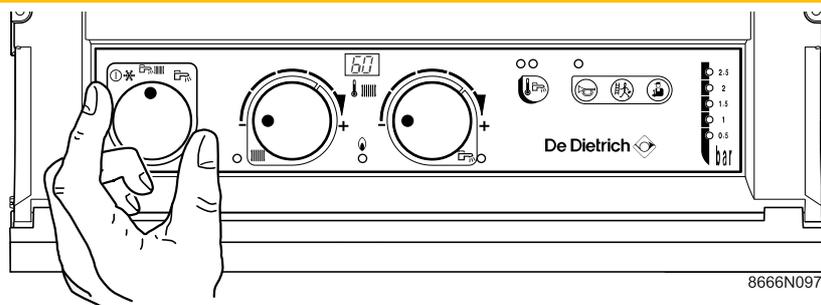
Рекомендуется установить клапаны в **Р.с.**, заполнение осуществляется при помощи буферного микроаккумулятора первичного контура до достижения давления от 1.5 до 2 бар.

С целью завершить заполнение и начать удаление воздуха, желательно установить клапаны 6 и 7 в положение PE, сЕ и сс.



- i** Длительное нажатие (минимум 5 секунд) на кнопку В позволяет вернуться к нормальной конфигурации панели управления.
 - без нажатия на какую-либо кнопку возврат к нормальной конфигурации произойдет через 4 минут.
 - Закрывать два крана 4 и 5.

4 Розжиг и выключение котла



Розжиг

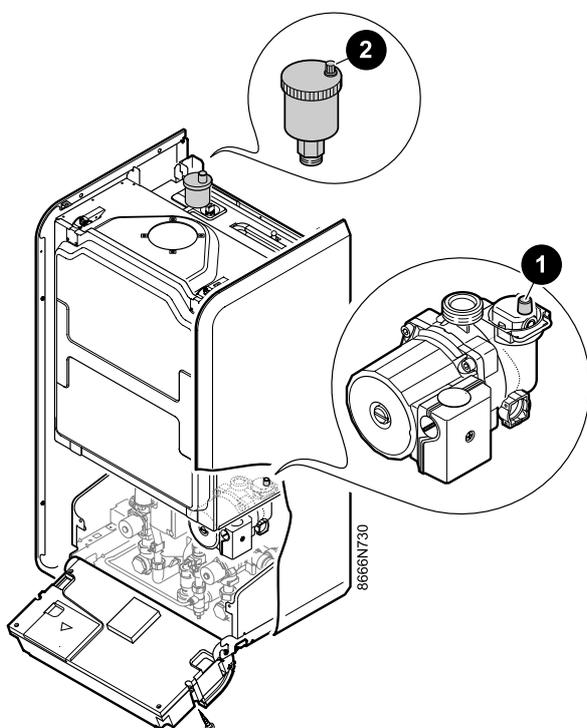
- Установить переключатель в положение .
- В случае наличия термостата комнатной температуры или диалогового модуля, выполнить запрос на отопление.

Выкл

- Установить переключатель в положение .
- Котел переходит в режим наблюдения. (На дисплее отобразится ..).

i В этом случае работы только котел защищен от риска замораживания.

5 Удаление воздуха



1 Отвернуть на 1/4 оборота колпачок автоматического воздухоотводчика, расположенного на корпусе циркуляционного насоса.

2 - Отвернуть на 1/4 оборота колпачок автоматического воздухоотводчика, расположенного на буферном микроаккумуляторе первичного контура.

- Поочередно выполнить запросы на отопление и санитарно-техническую воду, чтобы добиться операции удаления воздуха, которая выполняется при заполнении установки водой.

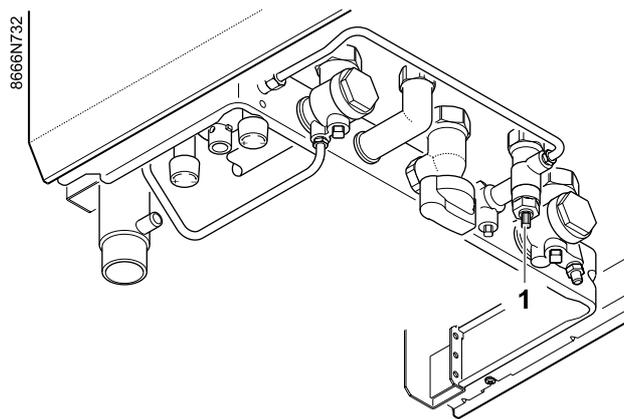
Отопительная установка

- Следить за хорошим удалением воздуха из установки

6 Регулировка расхода горячей санитарно-технической воды

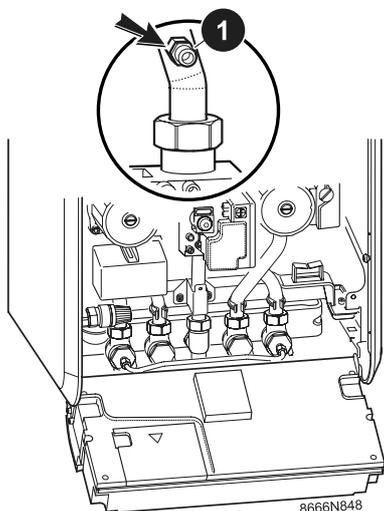
Максимальный расход горячей санитарно-технической воды 8 л/мин ограничен регулятором расхода, установленным на расходомере.

Этот максимальный расход может быть уменьшен, воздействуя на винт 1 (ключ на 8 мм).



7 Проверки и настройки в течение ввода в эксплуатацию

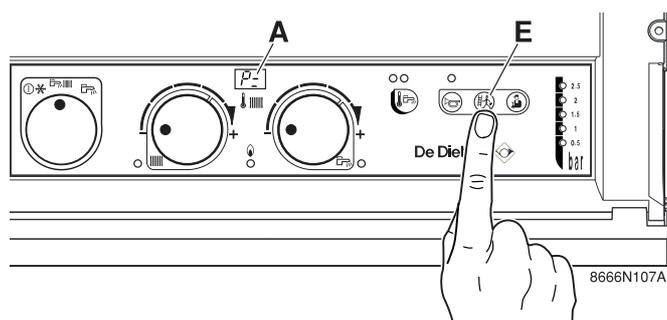
7.1 Проверка давления горелки



❶ Отвернуть на несколько оборотов винт внутри отвода для измерения давления на горелке.

- ▶ Подключить манометр к отводу измерения давления.
- ▶ Проверить давление в установке: Смотри "Регулировочные давления, маркировка калиброванных сопел и газовых диафрагм."

7.2 Проверка давления на горелке при номинальной мощности (максимальная)



Вывести горелку на максимальную мощность :

- ▶ Нажать в течение 5 секунд на кнопку **E**. На дисплее **A** отобразится **P₋**.
- ▶ Кратковременно нажать на ту же кнопку. На дисплее **A** отобразится **P₊**.

▶ Проверить давление в установке. Смотри "Регулировочные давления, маркировка калиброванных сопел и газовых диафрагм."

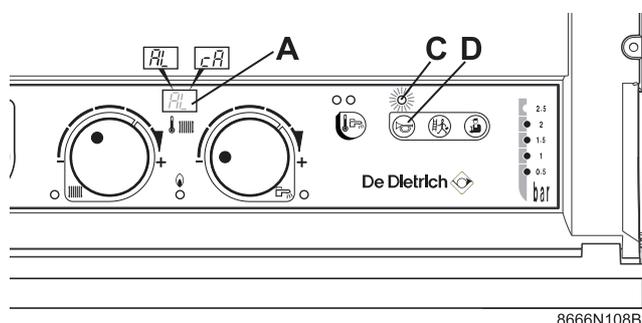
▶ В случае явного отличия убедиться, что котел правильно оборудован для отпускаемого газа. См. "Регулировочные давления, маркировка калиброванных сопел и газовых диафрагм".

▶ Для возврата в нормальную конфигурацию кратковременно нажать на кнопку **E**.

! После измерения не забыть закрыть винт отвода для измерения давления **1**.

! Снова выполнить контроль герметичности газа отвода для измерения давления **1**.

7.3 Контроль безопасности горелки



- ▶ Для зажженной горелки спровоцировать отключение газа, закрыв запорный кран.
- ▶ Проверить реакцию системы безопасности :загорается индикатор неисправности **C** и на дисплее **A** попеременно отображаются **AL** и **cA**.
- ▶ Открыть газовый кран. Нажать на кнопку ручного сброса неисправности **D**.

Перевод на другой тип газа

Модели City 2.24/II FF GN и City 2.28 FF GN оборудованы на заводе для работы на природном газе.

Модели City 2.24/II FF BP и City 2.28 FF BP оборудованы на заводе для работы на бутане/пропане (Для Италии : только Пропан).

Переход с природного газа на пропан/бутан требует соблюдения следующих этапов, приведенных ниже :

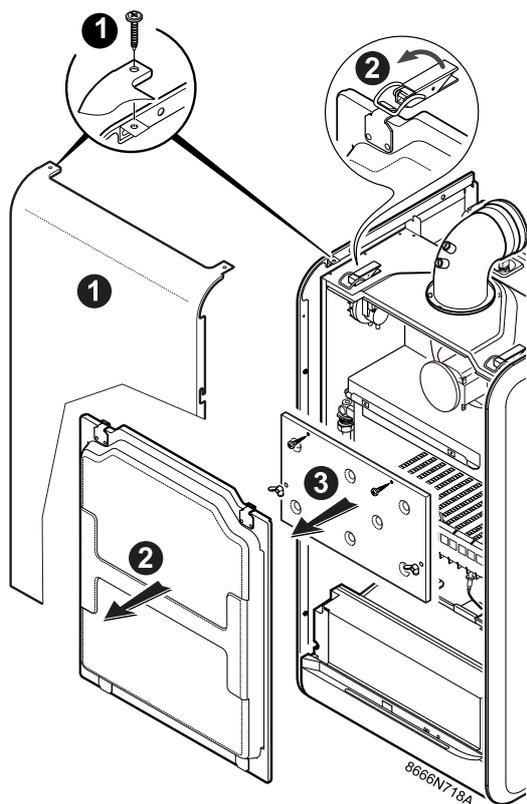
- Извлечение горелки

- Замена сопел
- Замена диафрагмы
- Сборка
- Регулировка газового клапана
- Регулировка минимальной мощности
- Наклеивание этикетки "Тип газа"

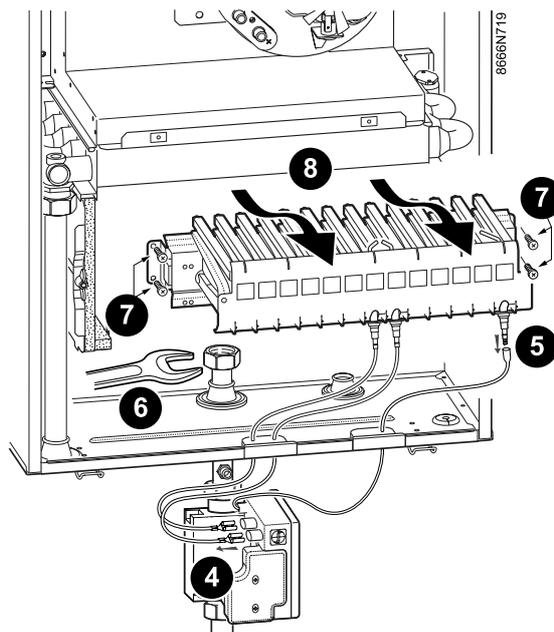
⚠ Описанные ниже операции должны выполняться квалифицированным профессионалом.

1 Извлечение горелки

⚠ Отключить электрическое питание и подачу газа котла.

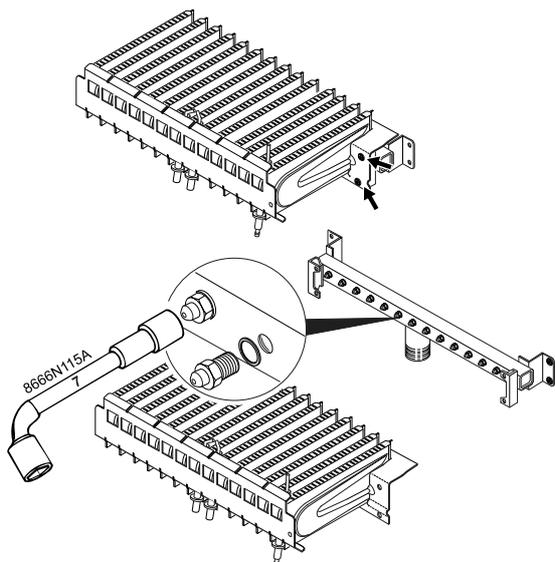


- 1 Снять переднюю панель обшивки (2 винта в верхней части).
- 2 Снять переднюю панель камеры (4 скобы для быстрого открывания/закрывания).
- 3 Снять переднюю пластину камеры сгорания (2 винтов в верхней части + 2 гайки-барашка)



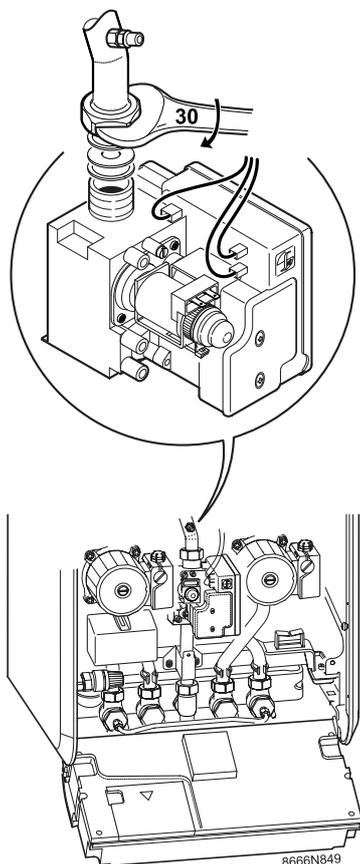
- 4 Отсоединить 2 запальных электрода от разъема/запального устройства газового клапана.
- 5 Отсоединить провод датчика ионизации.
- 6 Отвернуть гайку 3/4", расположенную под горелкой.
- 7 Отвинтить 4 винта крепления горелки на основании. Предпочтительно использовать намагниченную отвертку.
- 8 Вынуть горелку.

2 Замена сопел



	CITY	2.24/II FF (диам. мм)	2.28 FF (диам. мм)
Сопла горелок (диам. мм)	Природный газ H и L	1.35	1.35
	Бутан/Пропан	0.8	0.8
Диафрагма (диам. мм)	Природный газ H и L	5.2	6.2
	Бутан/Пропан	4.2	без диафрагм ы

3 Замена диафрагмы



- ▶ Отвернуть гайку 3/4" в верхней части газового клапана.
- ▶ Снять диафрагму и 2 прокладки.
- ▶ Установить новую диафрагму на газовый клапан между ее 2 новыми прокладками.

3.1 Сборка

Для сборки выполнить в обратном порядке операции по разборке.

- ▶ Подключить провода запальных электродов.
- ▶ Подключить датчик ионизации.

- ▶ Установить на место переднюю пластину камеры сгорания.
- ▶ Установить на место переднюю панель камеры.

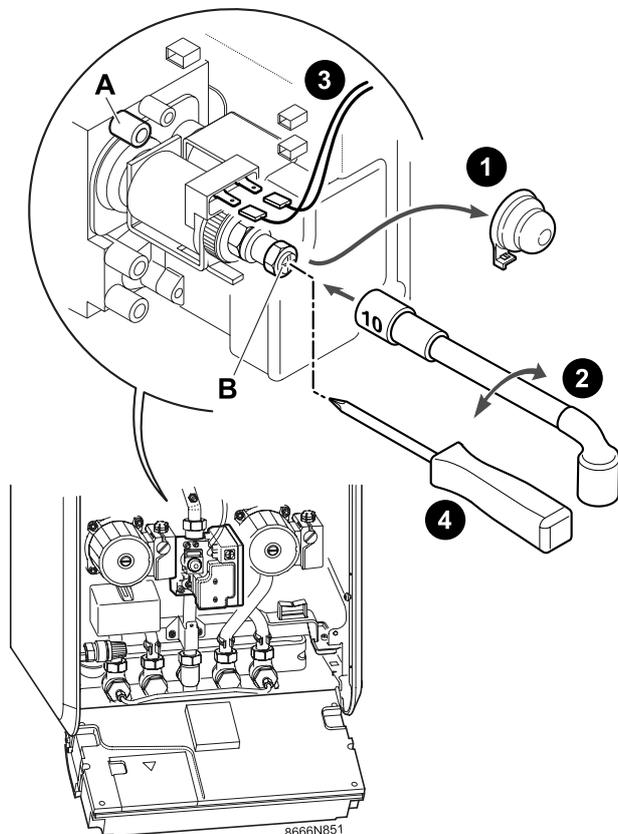
 **Выполнить контроль герметичности газа.**

3.2 Регулировка газового клапана

Природный газ Н и L, Бутан и Пропан

Значения для котла измеряются при помощи манометра, подключенного на отвод для измерения выходного давления клапана **A** следующим образом :

▶ Отключить электропитание котла.



1 Снять защитный колпачок.

2 Проверить, что гайка закручена до конца (торцовый трубчатый ключ 10 мм).

3 Снять 2 провода исполнительного механизма модуляции.

▶ Снова включить.

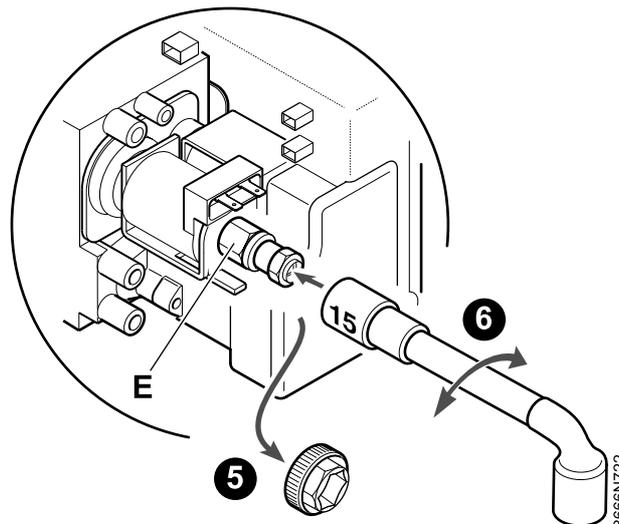
▶ Зажечь горелку.

4 Отрегулировать при помощи крестовой отвертки и винта **B** давление, соответствующее желаемому диапазону модуляции.

Тип газа	Регулировочное давление
Природный газ Н или L	5 ± 0.2 мбар
Бутан или Пропан	15 ± 0.2 мбар

▶ Погасить горелку.

▶ Отключить электропитание котла.



5 Снять красное кольцо исполнительного механизма модуляции.

▶ Снова включить.

▶ Зажечь горелку, не подключая 2 провода исполнительного механизма модуляции.

6 Отрегулировать давление, соответствующее желаемому диапазону модуляции при помощи гайки **E** (торцовый трубчатый ключ 15 мм).

Тип газа	Регулировочное давление
Природный газ Н или L	11 ± 0.2 мбар
Бутан или Пропан	6 ± 0.2 мбар

▶ Погасить и вновь зажечь котел для проверки, что давление всегда правильное.

▶ Погасить котел. Отключить электропитание котла.

▶ Установить новое красное кольцо (ключ на 17 мм).

! Отсоединить манометр. Завернуть винт отвода для измерения давления. Выполнить контроль герметичности газа.

3.3 Регулировка минимальной мощности

Природный газ Н и L, Бутан и Пропан

Отрегулировать давление на горелке на выходе газового блока. Значения для котла измеряются при помощи манометра, подключенного на отвод для измерения выходного давления клапана 1 следующим образом :

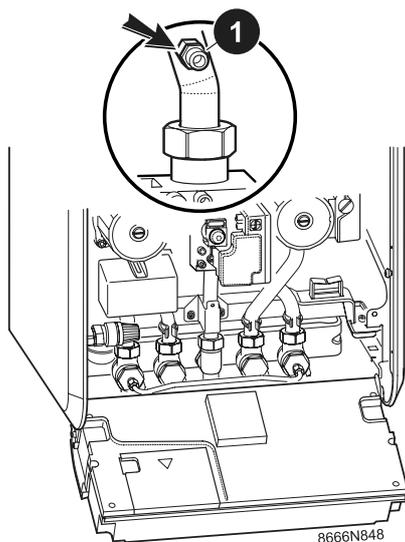
- ▶ Включить котел.
- ▶ Зажечь горелку, не подключая 2 провода исполнительного механизма модуляции (Котел работает с минимальной мощностью).

1 Отрегулировать минимальное давление, воздействуя на винт из пластика.

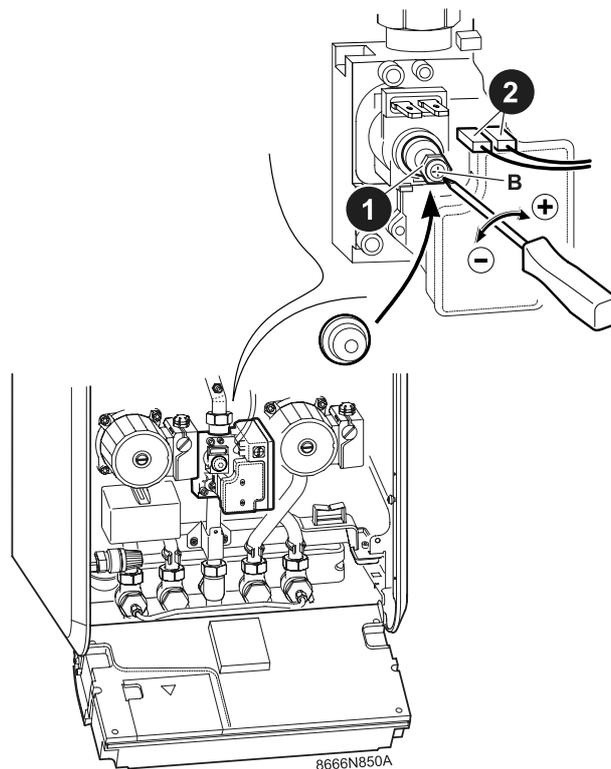
- Поворачивая по часовой стрелке, давление увеличивается.
- Поворачивая против часовой стрелки, давление уменьшается.
 - ▶ После настройки погасить котел и отключить электрическое питание.
 - ▶ Установить на место колпачок.

2 Обрато подключить 2 провода исполнительного механизма модуляции.

Для проверки давления на горелке при номинальной мощности :
Смотри "Проверка давления горелки".

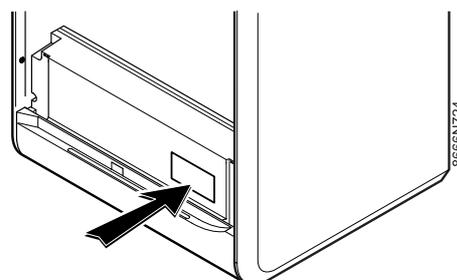


! Отсоединить манометр. Завернуть винт отвода для измерения давления. Выполнить контроль герметичности газа.



4 Наклеивание этикетки "Тип газа"

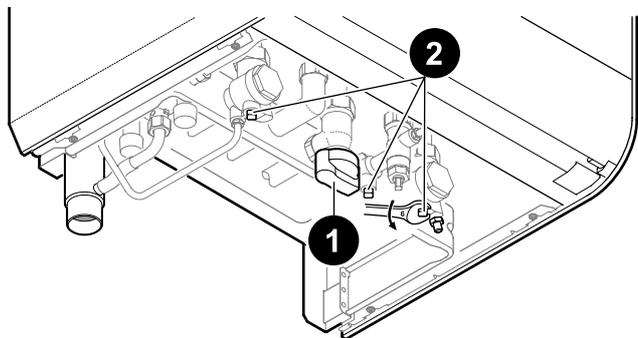
Наклеить этикетку, которая обозначает, для какого типа газа оборудован и настроен котел.



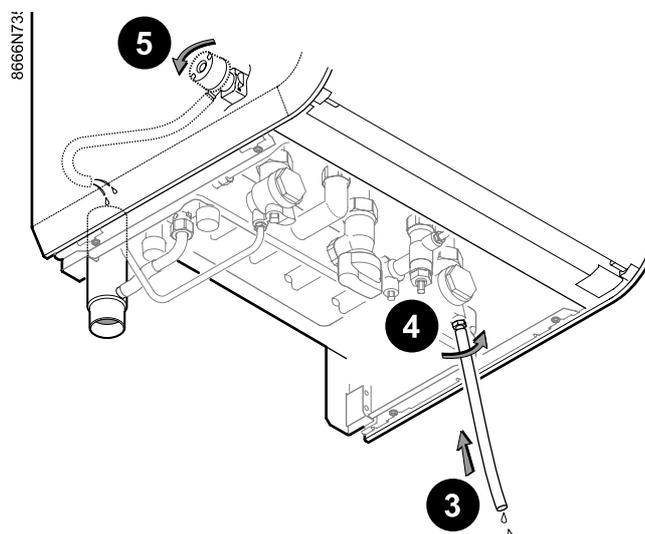
Слив

Для слива котла :

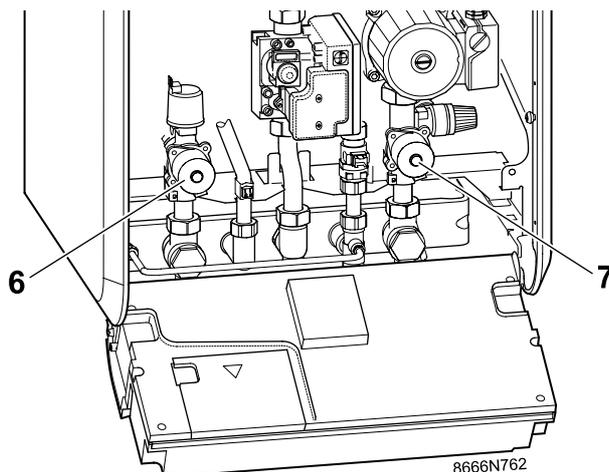
► Установить переключатель на "Выключение/Защита от замораживания/Удаление воздуха". Предусмотреть емкость.



- 1 Закрыть кран подачи газа.
- 2 Закрыть все запорные краны воды (ключ на 8 мм).



- 3 Подключить гибкий шланг с внутренним диаметром 8 мм к спускному вентилю.
- 4 Отвернуть спускной вентиль.
- 5 Открыть кран.



Для слива буферного микроаккумулятора первичного контура.

- 6 Установить этот клапан на микроаккумулятор.
- 7 Установить этот клапан на отопление.

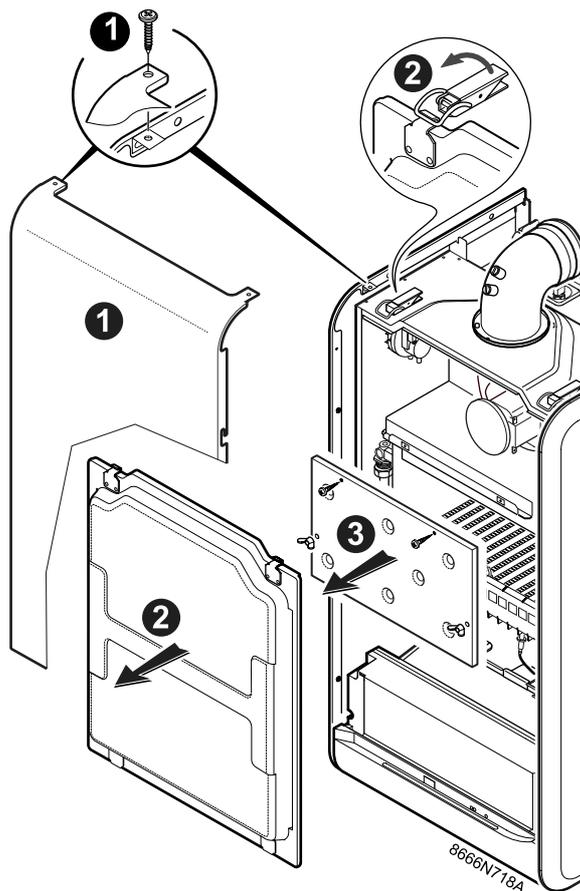
Операции по техническому обслуживанию котла должны выполняться квалифицированным специалистом.

1 Основной теплообменник

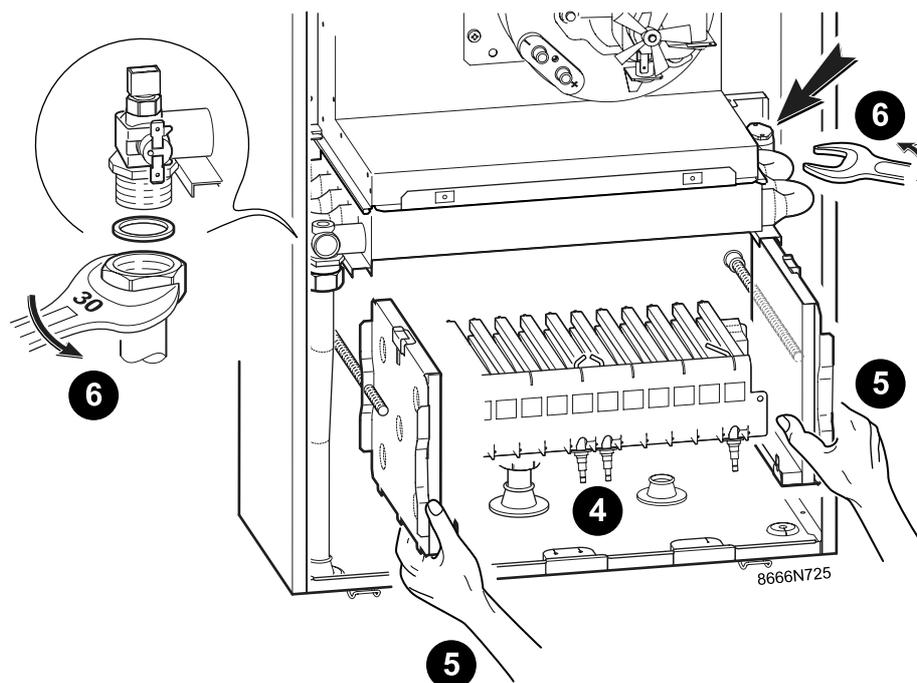
Периодически проверять загрязнение основного теплообменника. В случае необходимости, промыть очень горячей водой с добавкой моющего средства.

i В зависимости от свойств воздуха, может образовываться налет на соплах труб.

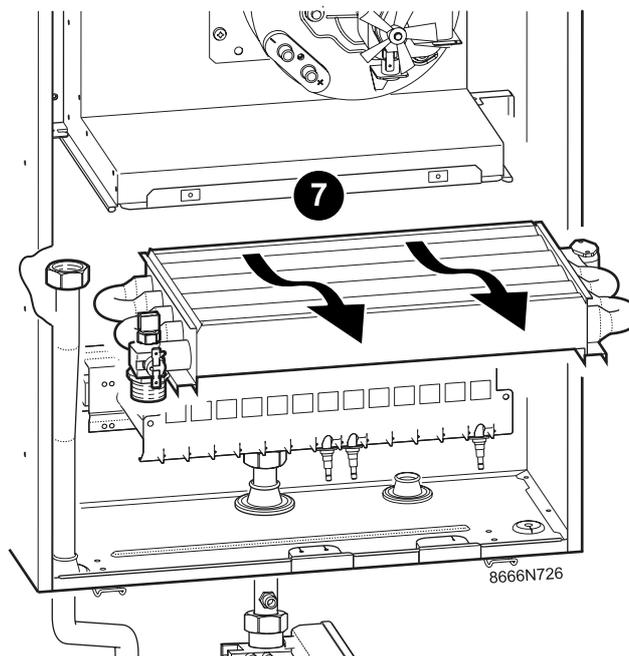
! Отключить электропитание котла. Отключить подачу газа котла. Закрывать гидравлические запорные краны котла. Открыть вентиль и сливной кран.



- 1** Снять переднюю панель обшивки (2 винта в верхней части).
- 2** Снять переднюю панель камеры (4 скобы для быстрого открывания/закрывания).
- 3** Снять переднюю пластину камеры сгорания (2 винтов в верхней части + 2 гайки-барашка).

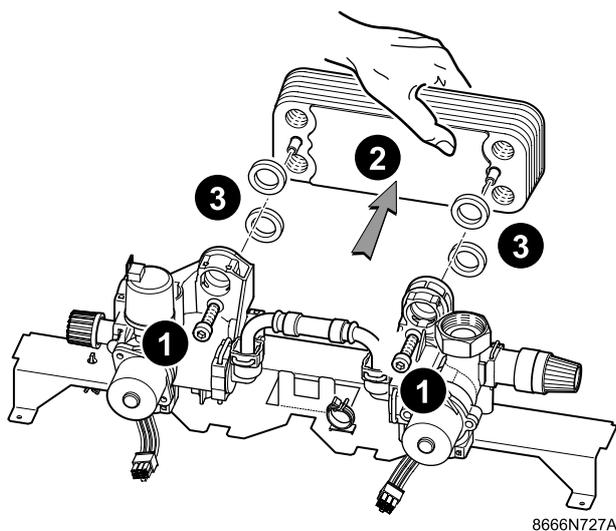


- 4** Отсоединить провод датчика ионизации. Отсоединить провода запальных электродов.
- 5** Снять боковые пластины топки.
- 6** Отвернуть гайки 3/4" теплообменника (ключ на 30).



- 7** Вынуть основной теплообменник, потянув его на себя.

- i** При установке на место основного теплообменника :
- Смазать резьбовые части соединений теплообменника,
 - Заменить прокладки,
 - Умеренно затянуть гайки.



- 1 Отвернуть 2 винта.
- 2 Вынуть теплообменник.

i При установке на место теплообменника заменить прокладки 3.

3 Горелка

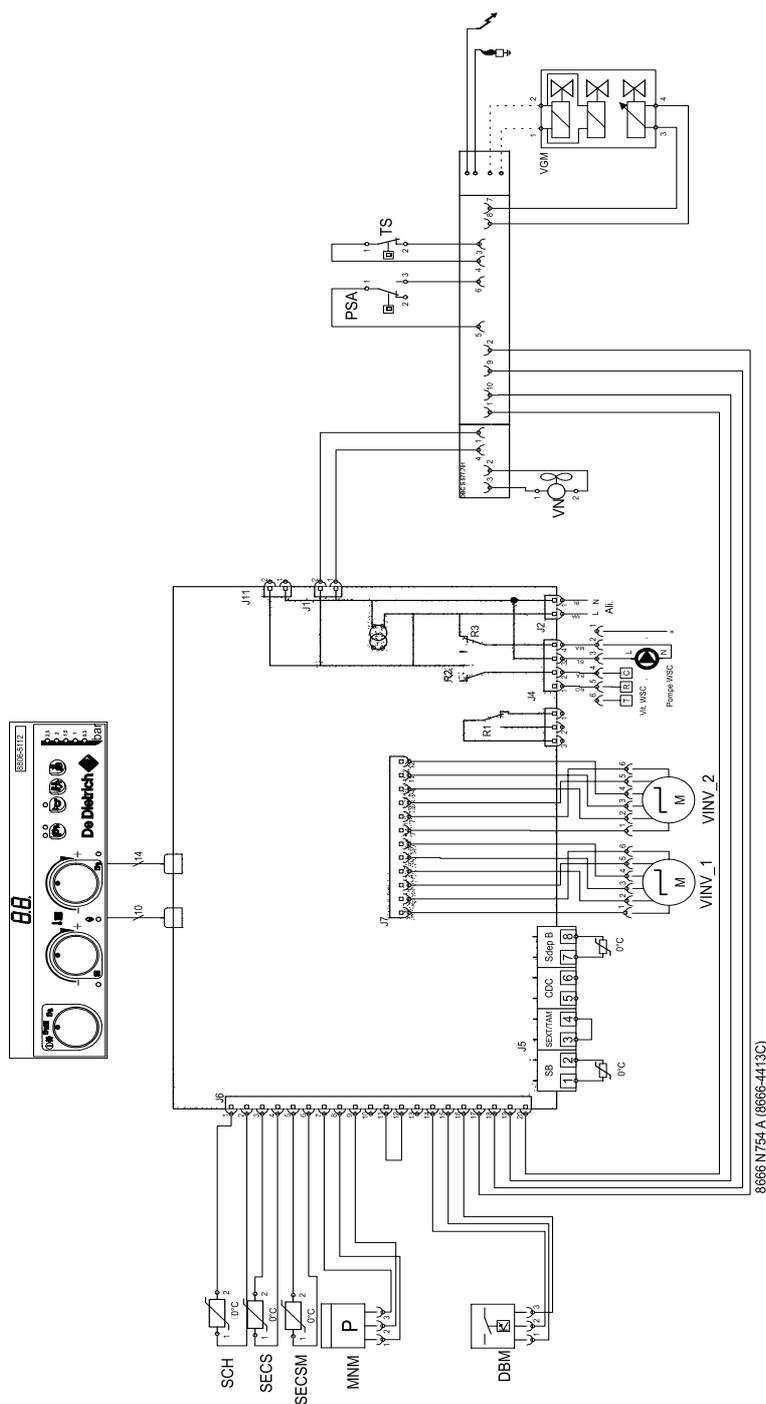
Ежегодно проверять состояние горелки. Для сухой чистки горелки использовать мягкую щетку. В случае необходимости, промыть очень горячей водой с добавкой моющего средства. Обильно промыть.

Для демонтажа горелки : Смотри "Извлечение горелки".

4 Чистка фильтра холодной воды

- 1 Закрыть кран подачи холодной воды с целью избежать любого истечения воды в течение демонтажа фильтра.
- 2 Отвернуть держатель для фильтра крана регулировки.
- 3 В случае необходимости, снять фильтр и почистить его при помощи мягкой щетки.
 - Установить на место фильтр и завинтить его в кран.
 - Открыть кран.

Принципиальная электрическая схема



8666 N754-A (8666-4413C)

CDC	Диалоговый модуль
DBM	Датчик расхода
J..	Разъем печатной схемы
L	Фаза
MNM	Манометр
N	Нейтраль
P	Насос
PSA	Реле давления воздуха
R2	Реле управления 2-ступенчатой горелкой
R3	Реле управления загрузочным насосом

SB	Датчик отдельного водонагревателя
SCH	Датчик котла
SDEPB	Датчик подающей линии (B)
SECS	Датчик ГВС
SECSM	Датчик поддержания горячей санитарно-технической воды
SEXT	Датчик наружной температуры
TAM	Комнатный термостат
TS	Защитный термостат
VGM	Модулирующий газовый клапан
VINV	Переключающий клапан
VN	Вентилятор

Коды неисправностей

В случае неисправности, дисплей обозначает сообщение о неисправности, попеременно отображая **AL** и код неисправности, который позволяет определить тип неисправности.

1 Защитные неисправности

Код неисправности	Обозначение
cA	Ошибка розжига
c1	Ошибка ионизации
tS	Ошибка перегрева
PA	Отсутствие воды
cd	Ошибка обмена информацией с программным блоком (сторона платы)
F0	Ошибка отвода продуктов сгорания для коаксиального дымохода (реле давления разомкнуто)
F1	Паразитная тяга или неисправность реле давления
c8	Внутренняя ошибка программного блока
A1	Ошибка обмена информацией с программным блоком (сторона блока)
TH	Обмен информацией с диалоговым модулем прерван

2 Неисправности датчиков

Код неисправности	Обозначение
50 или 51	Неисправность датчика подающей линии отопления
54 или 44	Неисправность датчика подачи горячей санитарно-технической воды
55 или 45	Ошибка датчика поддержания температуры буферного микроаккумулятора первичного контура
57	Подключение датчика водонагревателя на CITY 2.24 FF (нет связи)
58 или 59	Неисправность электронного манометра

3 Устранение неисправности

а) Выполнить 1 попытку повторного запуска котла, нажав на клавишу  панели управления.

б) В случае неудачи после второй попытки повторного розжига :сообщить специалисту, который занимается техническим обслуживанием котла.

Помощь в диагностике

Длительное нажатие в течение 5 секунд на кнопку **F** позволяет сконфигурировать панель управления в режим отображения параметров : таким образом, есть зависимость между горящими светодиодами индикатора давления **M** и величиной, отображаемой на **A**.

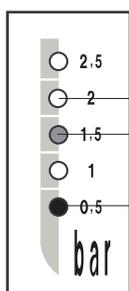
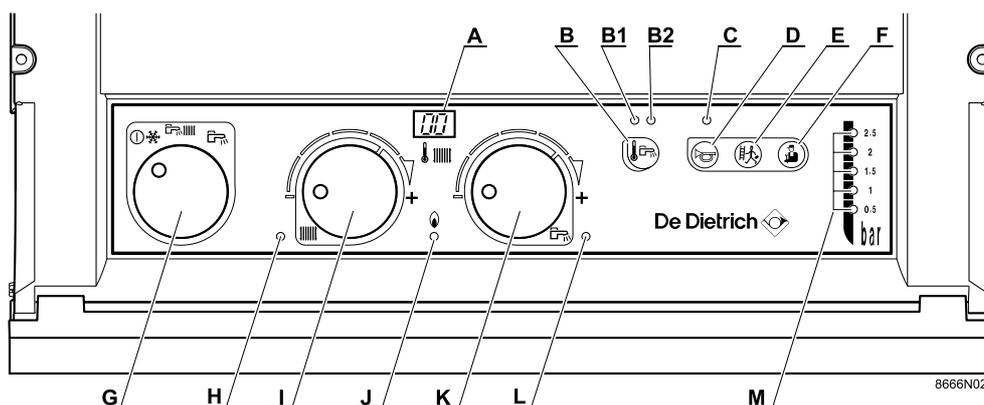
Затем, следующее нажатие позволяет отобразить другие параметры :

- кратковременное нажатие на кнопку **E** позволяет отобразить предыдущий параметр.

- длительное нажатие (минимум 5 секунд) на кнопку **E** позволяет вернуться к нормальной конфигурации панели управления.

- без нажатия на какую-либо кнопку возврат к нормальной конфигурации произойдет через 4 минут.

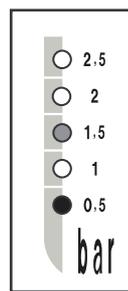
i Только параметры, приведенные ниже, следует принимать во внимание.



8666N951

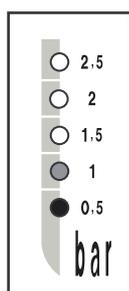
Список условных обозначений

1. Индикатор не горит
2. Постоянно горит зеленый
3. Постоянно горит красный



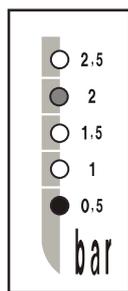
8666N953

Индикация измерения датчика горячей санитарно-технической воды



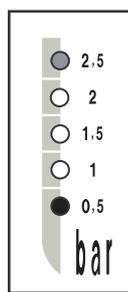
8666N952

Индикация измерения датчика котла, в противном случае - индикация



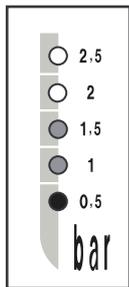
MURAL_0002

Индикация измерения датчика буферного микроаккумулятора первичного контура



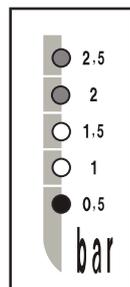
8666N954

Индикация измерения датчика опрокидывания тяги для котлов, подключаемых к дымовой трубе; в противном случае нет индикации



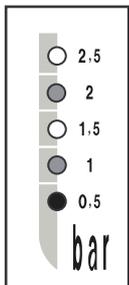
8666N956

Индикация заданного значения температуры для отопления. Индикация содержит точки ..., когда заданное значение температуры рассчитано диалоговым модулем.



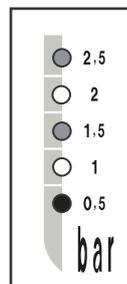
MURAL_0001

Индикация положения клапанов
Левый клапан в положении буферный микроаккумулятор первичного контура **P**
Левый клапан в положении отопление **c**
Правый клапан в положении буферный микроаккумулятор первичного контура **E**
Правый клапан в положении отопление **c**



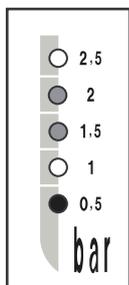
8666N957

Индикация заданного значения температуры горячей санитарно-технической воды. Индикация содержит точки ..., когда заданное значение температуры рассчитано диалоговым модулем.



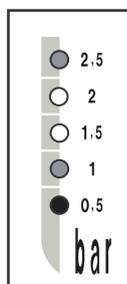
8666N960

Определение CDC (диалоговый модуль) и TAM (термостат комнатной температуры)
c нет CDC
c. определение CDC
t нет перемычки TAM
t. определение перемычки TAM



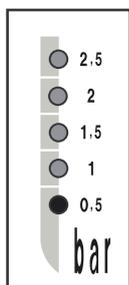
8666N955

Индикация измерения датчика подающей линии **B**, если он подключен, иначе - нет индикации



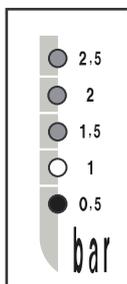
8666N961

Работа насоса
P0 насос остановлен
P.1 насос на скорости переключателя
P.2 насос в форсировании горячей санитарно-технической воды (GV)



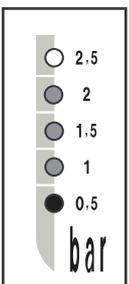
8666N958

Расход горячей санитарно-технической воды (л/мин)



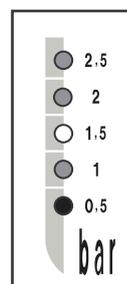
8666N962

Тип котла
FF модель с закрытой камерой сгорания
Ch модель с открытой камерой сгорания
uc модель с контролируемой механической вентиляцией



8666N959

Мощность котла, выраженная в % от полной мощности



8666N963

Версия микропрограммы

ГАРАНТИИ

Вы только что приобрели наше оборудование, и мы хотим поблагодарить Вас за проявленное доверие.

Мы позволим привлечь Ваше внимание на то, что оборудование наилучшим образом сохранит свои первоначальные качества при условии проведения регулярной проверки и технического обслуживания.

Специалист, который установил оборудование, и вся наша сервисная сеть остаются в полном Вашем распоряжении.

Гарантийные условия

Ваше оборудование имеет договорную гарантию против любого производственного дефекта, которая вступает в действие, начиная с даты покупки, указанной в счете, предоставленном монтажной организацией.

Срок действия нашей гарантии указан в нашем прайс-листе.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

В частности, мы не принимаем ответственности за материальные повреждения, моральный ущерб или травмы, возникшие вследствие установки, не соответствующей :

- Местным нормативам безопасности и правилам, а также распоряжениям местных властей
- Всем государственным, местным и частным регламентам, касающимся установки подобного оборудования
- Нашим инструкциям и указаниям по установке, в особенности, связанным с регулярным техническим обслуживанием оборудования
- Действующим правилам и нормам

Наша гарантия ограничивается заменой или ремонтом только тех компонентов оборудования, которые были признаны неисправными нашими техническими специалистами, не включая расходы на оплату труда персонала, переезды и транспортные расходы.

Наша договорная гарантия не покрывает замену или ремонт компонентов оборудования, которые пришли в негодность вследствие нормального износа или неправильной эксплуатации, вмешательства неквалифицированных третьих лиц, вследствие ошибки или недостаточного наблюдения или технического обслуживания, использования несоответствующего электрического питания и использования несоответствующего или некачественного топлива.

Гарантия на внутренние узлы оборудования, такие как двигатели, насосы, электрические клапаны и т.д. распространяется только в том случае, если они не были демонтированы.

Франция

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемые статьями Гражданского Кодекса с номера 1641 по номер 1648.

Бельгия

Все указанные выше положения, касающиеся договорной гарантии, не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством Бельгии касательно скрытых дефектов.

Швейцария

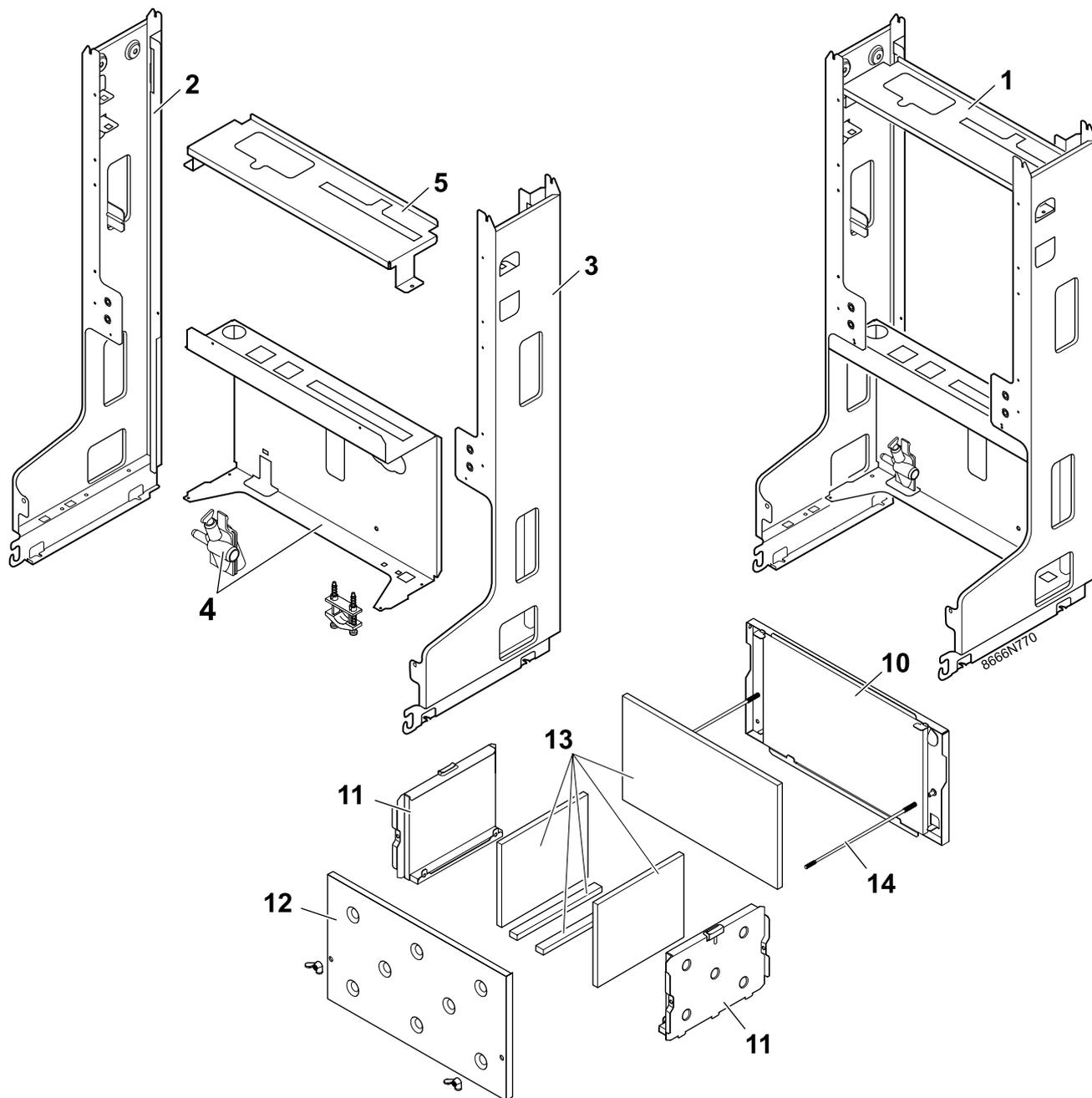
Применение гарантии подчиняется условиям продажи, поставки и гарантии фирмы, которая продает наше оборудование.

Другие страны

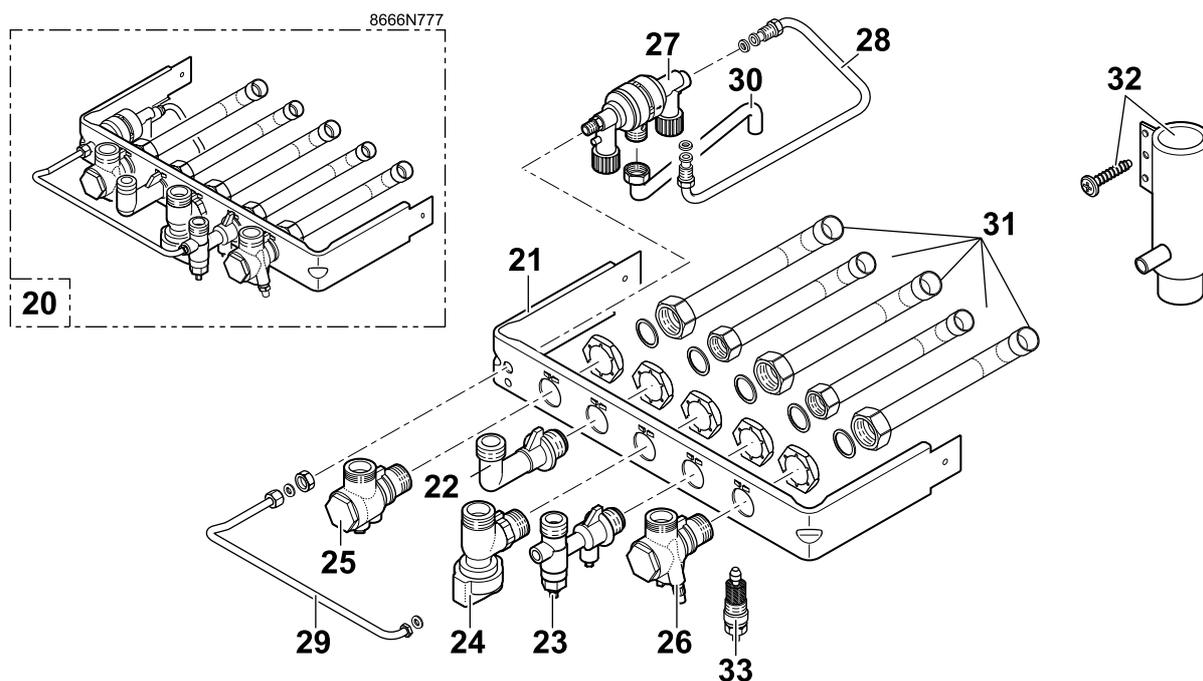
Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством его страны касательно скрытых дефектов.

i Для заказа запасной части указать номер артикула, приведенный в перечне.

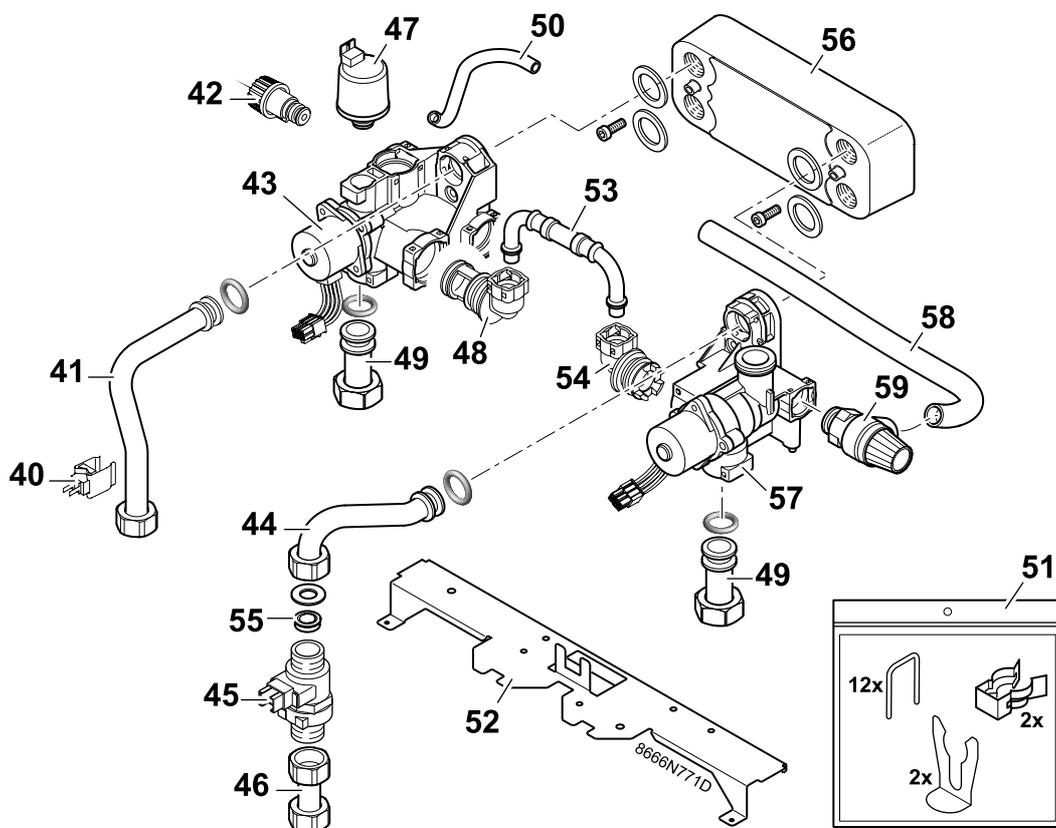
Рама



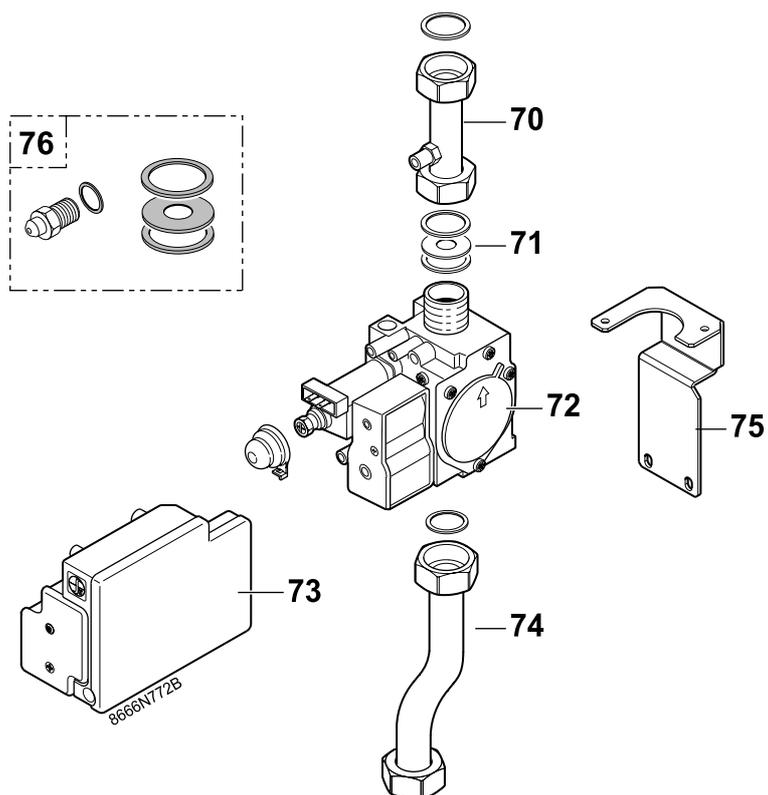
Пластина



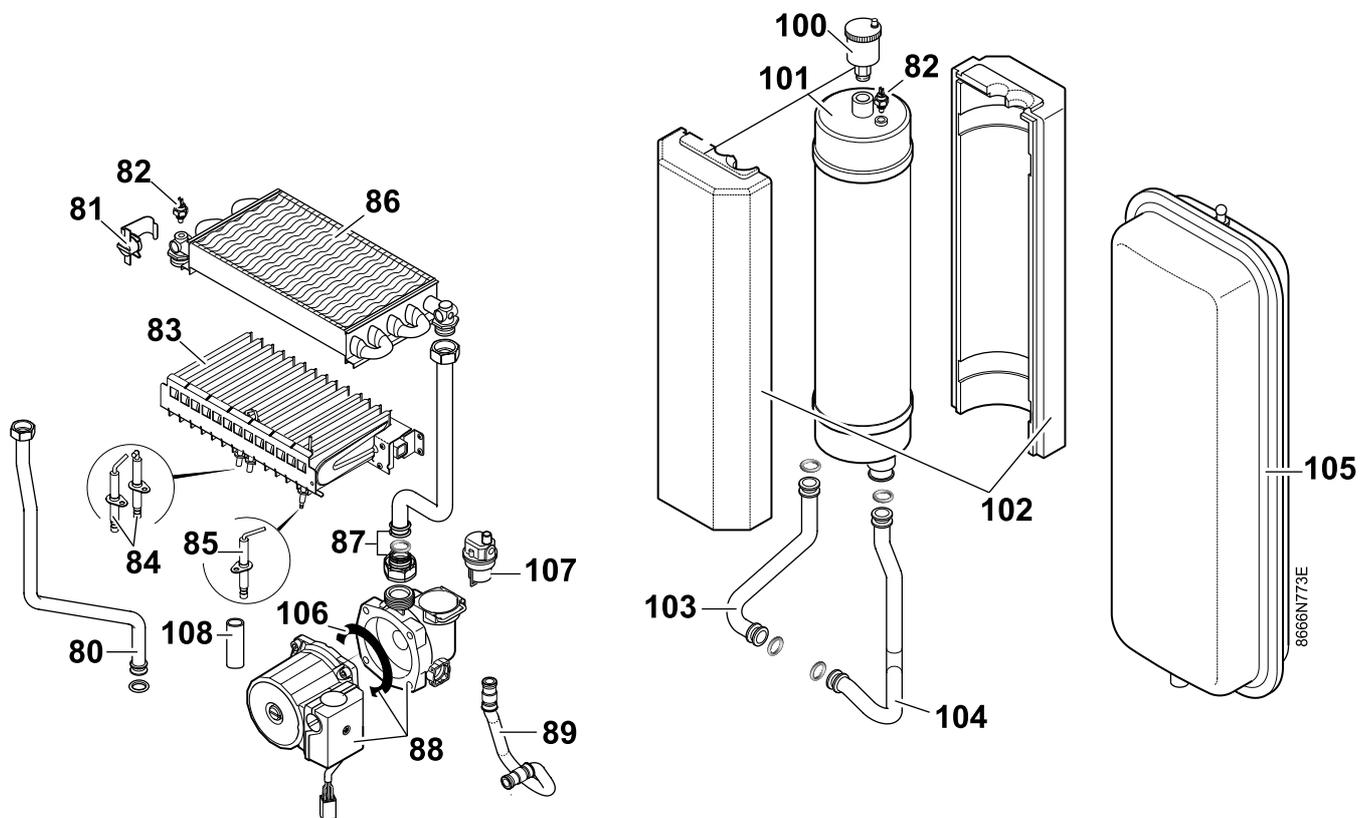
Соединительные трубопроводы + Трехходовой клапан



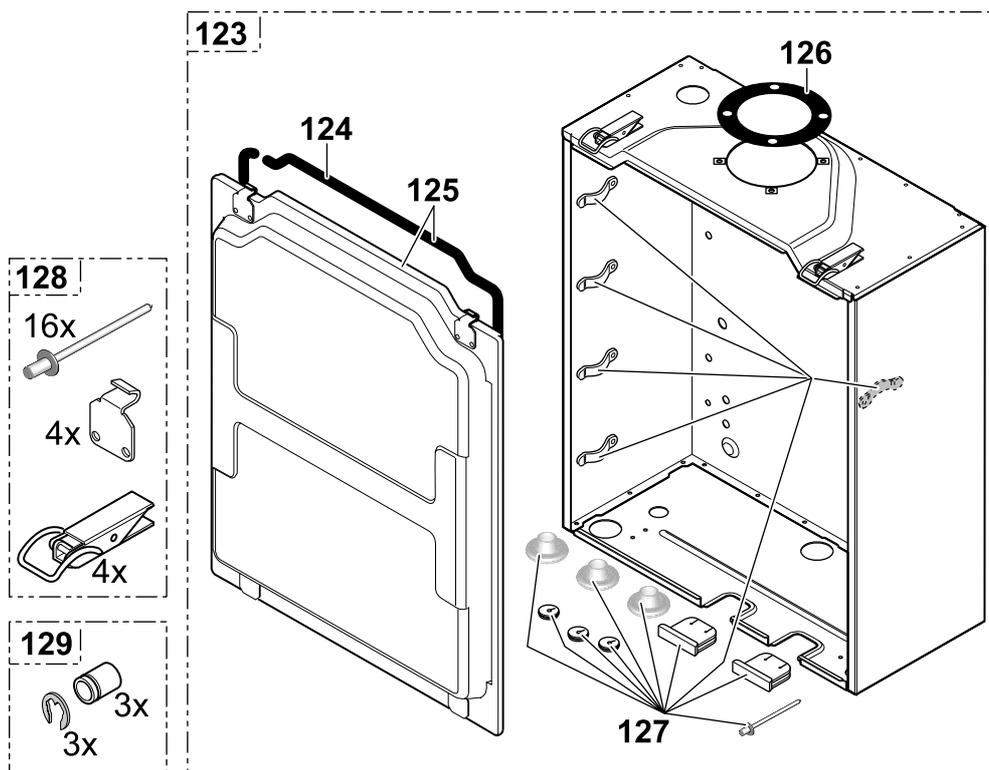
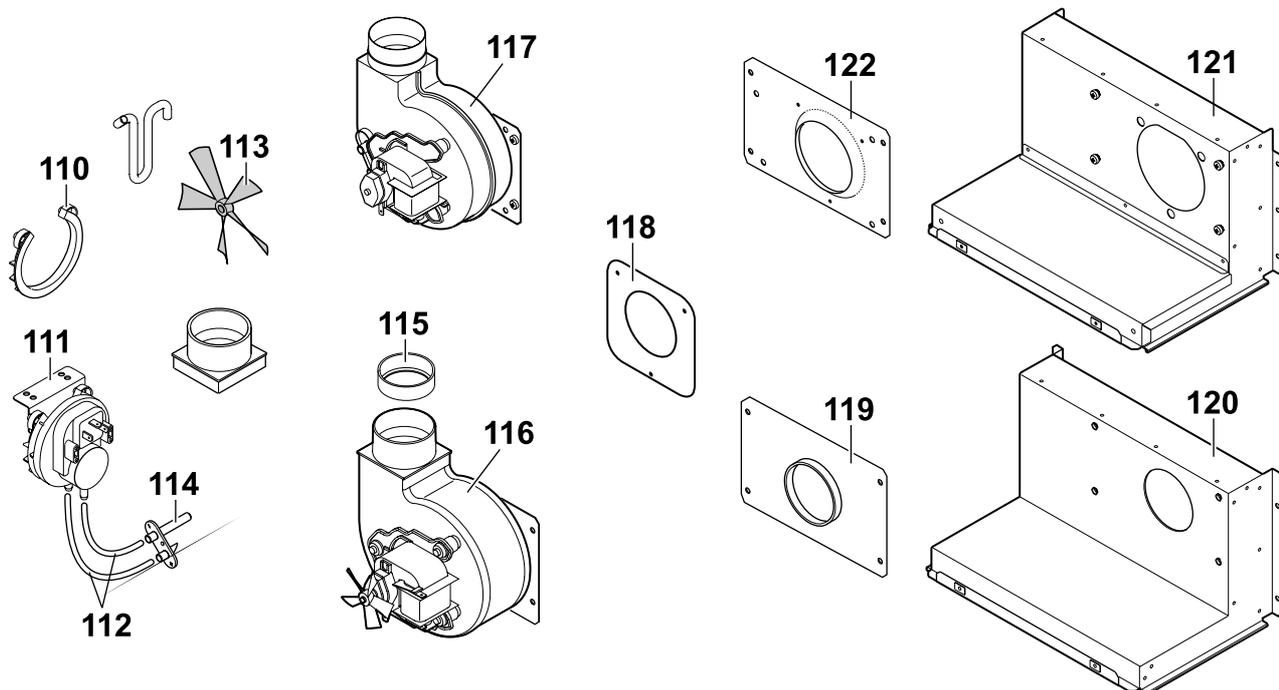
Газовый клапан



Горелка + Расширительный бак

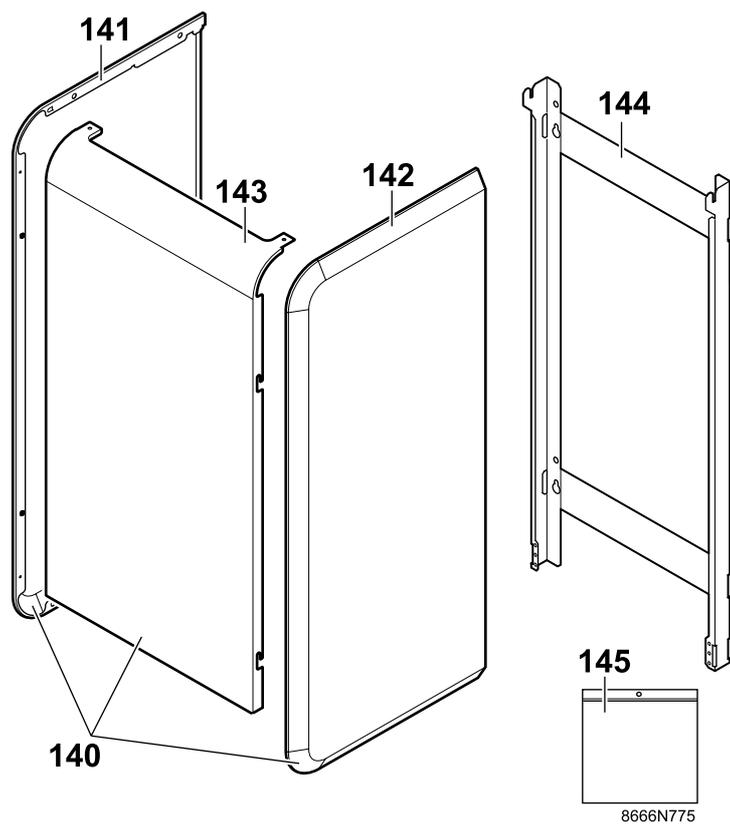


Камера

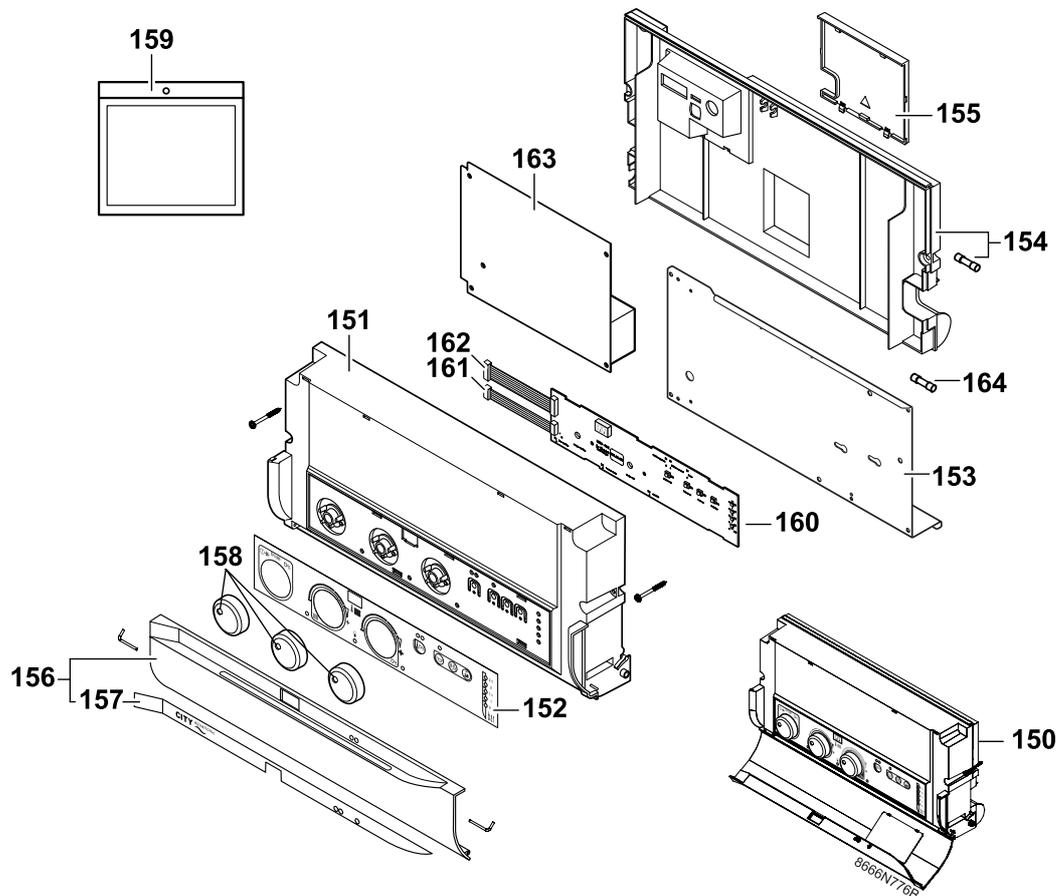


8666N774B

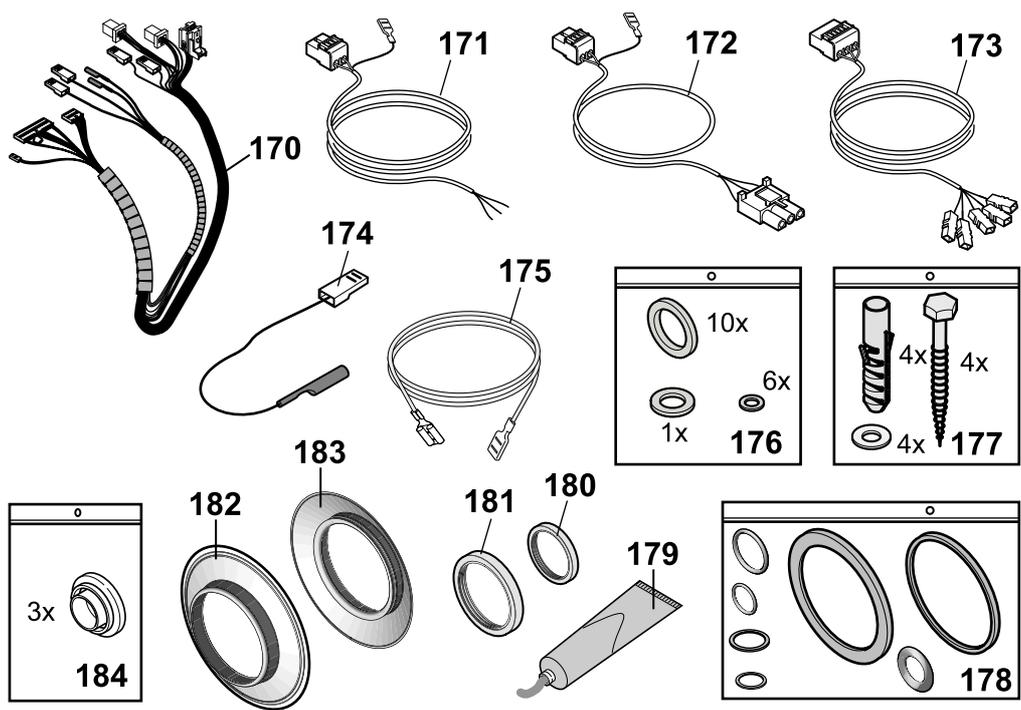
Обшивка



Панель управления



Кабельные жгуты



8666N778B

Поз..	Код	Обозначение
		Рама + Топка
1	8666-8799	Шасси в сборе
2	8666-5500	Левая вертикальная стойка в сборе
3	8666-5501	Правая вертикальная стойка в сборе
4	8666-8800	Опора рамы в сборе
5	8666-8134	Верхняя опора расширительного бака
10	8666-5507	Дно топки в сборе
11	8666-8544	Боковая пластина топки в сборе
12	8666-8545	Передняя пластина топки в сборе
13	8666-5508	Набор теплоизоляции топки
14	8666-5509	Набор шпилек для крепления передней панели
		Пластина
20	8666-8829	Пластина для подключений 224 в сборе
21	8666-8140	Пластина для подключений
22	9495-0137	Колено подачи горячей санитарно-технической воды G1/2"
23	9795-1087	Кран входа холодной санитарно-технической воды G1/2"
24	9795-1083	Газовый кран 03882 BRV
25	9795-1085	Кран подающей линии отопления
26	8666-5553	Кран выхода горячей санитарно-технической воды
27	8666-5557	Разделитель в сборе
28	8666-5559	Труба для подключения на выходе разделителя, в сборе
29	9754-9966	Труба на входе разделителя, в сборе
30	8666-5561	Отводящий трубопровод разделителя, в сборе
31	8666-5755	Набор трубопроводов для подключения
32	8666-5564	Подключение отвода в сборе
33	9491-8134	Винт для удаления воздуха M10X1
		Соединительные трубопроводы + трехходовой клапан
40	9536-2440	Датчик температуры SURF T7335D1008
41	8666-5747	Труба выхода горячей санитарно-технической воды, в сборе
42	9490-2001	Сливной вентиль WSC
43	9490-8646	Трехходовой клапан подающей линии
44	8666-5746	Соединительная труба холодной санитарно-технической воды
45	8666-5773	Расходомер E-Trop 10bar
46	8666-5745	Труба входа холодной санитарно-технической воды, в сборе
47	300000832	Манометр HUBA 505 CLIPPE
48	8666-5772	Колено + обратный клапан DN20

Поз..	Код	Обозначение
49	8666-5740	Подающая/обратная труба отопления
50	8666-4496	Труба удаления воздуха из клапана
51	8666-5770	Набор зажимов
52	8666-0517	Пластина поддержания гидравлической группы
53	9499-4131	Гибкая трубка байпас DN8 L100
54	8666-5771	Колено + обратный клапан DN15
55	8666-5757	Регулятор расхода 8 л/мин (2.24/II FF)
55	200000844	Регулятор расхода 10 л/мин (2.28 FF)
56	8666-5753	Пластинчатый теплообменник
57	9490-8645	Трехходовой клапан обратной линии
58	8666-4497	Сливная труба клапана
59	866-5752	Предохранительный клапан
		Газовый клапан
70	8666-5524	Труба газа клапан/подача, в сборе
71	8666-5525	Диафрагма диам. 5.2 GN в сборе (2.24/II FF)
71	8666-5526	Диафрагма диам. 4.2 BP в сборе (2.24/II FF)
71	200000842	Диафрагма диам. 6.2 GN + прокладки (2.28 FF)
71	200000843	Диафрагма диам. 18 BP в сборе (2.28 FF)
71	200000972	Диафрагма диам. 6.2 GN в сборе
71	200000974	Диафрагма диам. 4.5 BP в сборе
72	8666-5660	Газовый клапан SIT GN в сборе
72	8666-5661	Газовый клапан SIT BP в сборе
73	9536-1707	Программный блок 577 DBC FF
74	8666-5750	Труба подачи газа
75	8666-8149	Скоба для поддержания газового клапана
		Набор для переоборудования
76	8666-7228	Набор для переоборудования на природный газ SIT (2.24/II FF)
76	100000988	Набор для переоборудования на природный газ SIT (2.28 FF)
76	8666-7229	Набор для переоборудования BP SIT (2.24/II FF)
76	100000989	Набор для переоборудования BP SIT (2.28 FF)
		Горелка + расширительный бак
80	8666-5743	Подающая труба теплообменника отопления
81	8666-5534	Защитный термостат
82	9536-2452	Датчик температуры TASSERON
83	200002337	Горелка GN M051140194 WORGAS (2.24/II FF)
83	200002390	Горелка BP M051140195 WORGAS (2.28 FF)
83	200000447	Горелка 14 сопел GN в сборе WORGAS (2.28 FF)
83	200000448	Горелка 14 сопел GPL в сборе WORGAS (2.28 FF)
84	8666-5748	Набор запальных электродов в сборе

Поз..	Код	Обозначение
85	8666-5749	Датчик ионизации
86	8666-5577	Теплообменник отопления в сборе
87	8666-5744	Обратная труба теплообменника отопления
88	9513-2251	Циркуляционный насос RSL KU
89	9499-4129	Правый гибкий шланг RTP 3/8" DN8 L300
100	9491-8141	Автоматический воздухоотводчик 3/8" + прокладка
101	200003640	Буферный микроаккумулятор, в сборе
102	8666-5751	Теплоизоляция буферного микроаккумулятора
103	8666-5741	Входная труба буферного микроаккумулятора
104	8666-5742	Выходная труба буферного микроаккумулятора
105	200004160	Расширительный бак 1L
106	9501-3183	Прокладка циркуляционного насоса WSC
107	9491-8142	Воздухоотводчик + прокладка
108	8666-4100	Защитная трубка датчика ионизации
		Камера
110	9536-3037	Хомут с защелкой HUBA
111	9536-3038	Реле давления воздуха HUBA серия 605
112	8666-5543	Набор трубок отвода для измерения давления (2.24/II FF)
112	200001190	Трубка отвода для измерения давления (2.28 FF)
113	9511-0129	Крыльчатка охлаждения
114	9536-1013	Отвод для измерения давления на вентиляторе (2.24/II FF)
114	9536-1014	Отвод для измерения давления (2.28 FF)
115	8666-3532	Воздушная диафрагма 44 FF (2.24/II FF)
115	8666-3581	Воздушная диафрагма 46 FF (2.24/II FF)
115	200000578	Воздушная диафрагма 50 FF (2.28 FF)
115	200000579	Воздушная диафрагма 60 FF (2.28 FF)
116	9511-0121	Вентилятор RLA 97/4200A63 (2.24/II FF)
117	200000455	Вентилятор RLH 108 с просверленными отверстиями (2.28 FF)
118	8666-8046	Воздушная диафрагма 70 FF
119	8666-5568	Опора вентилятора, в сборе (2.24/II FF)
120	8666-5542	Опора отвода продуктов сгорания (2.24/II FF)
121	200000429	Отвод продуктов сгорания, в сборе (2.28 FF)
122	8666-8060	Раструб всасывания
123	8666-8816	Герметичная камера в сборе
124	8666-5538	Прокладка крышки камеры
125	8666-8527	Крышка в сборе
126	8501-3120	Плоская прокладка диам. 100 коаксиального дымохода
127	8666-5540	Проходные втулки для кабеля/ труб / клипс
128	8666-5539	Набор для крепления передней крышки

Поз..	Код	Обозначение
129	8666-5649	S/E Штифт амортизации вентилятора
		Обшивка
140	8666-8541	Обшивка в сборе FF
141	8666-8549	Левая боковая панель в сборе
142	8666-8550	Правая боковая панель в сборе
143	8666-8551	Передняя панель в сборе
144	866-1517	Собранная рама
145	8666-5536	Пакет с винтами для котла
		Панель управления
150	8666-8811	Панель управления 2.24/II FF в сборе
151	9752-5362	Установленная передняя часть панели управления
152	9655-9151	Пленка передней части СМФ
153	8666-8812	Опора для плат, предварительно установленная
154	8666-5545	Задняя крышка в сборе
155	9752-5312	Крышка для подключений
156	8666-5765	Крышка в сборе
157	9655-9121	Пленка крышки
158	8666-5547	Набор ручек управления
159	8666-5548	Набор принадлежностей панели управления
160	8806-5512	Плата дисплея для настенных котлов, протестированная
160	8806-6012	Плата дисплея для настенных котлов, запасная часть
161	8806-4808	Гибкая соединительная перемычка 10PT
162	8806-4809	Гибкая соединительная перемычка 14PT
163	8806-5554	Плата ЦП настенного котла, протестированная
163	8806-6054	Плата ЦП настенного котла, восстановленная
164	9654-7000	Предохранитель с задержкой срабатывания 4А
		Кабельные жгуты
170	8666-4973	Кабельный жгут FF
171	8666-4978	Кабель электропитания
172	8666-4979	Кабель CS + вентилятор FF
173	8666-4981	Кабель электропитания + VIT Насос
174	8666-4977	Провод датчика ионизации
175	8666-4929	Провод замыкания на корпус
176	8666-5565	Пакет с прокладками для пластины
177	8666-5566	Пакет с принадлежностями для крепления рамы
178	8666-5756	Набор прокладок для настенного котла, комплект
179	9731-0700	Смазка для тороидальных прокладок
180	9501-3122	Прокладка с кромкой труба из алюминия диам. 60
181	9501-3123	Прокладка с кромкой труба из алюминия диам. 100

Поз..	Код	Обозначение
182	9531-7550	Внутренняя розетка коаксиального дымохода диам. 100
183	9531-7551	Внешняя розетка коаксиального дымохода диам. 100
184	8517-5538	Силиконовый колпачок (3X)



DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.

www.dedietrich.com



Direction des Ventes France
57, rue de la Gare
F- 67580 MERTZWILLER
☎ +33 (0)3 88 80 27 00
✉ +33 (0)3 88 80 27 99

DE DIETRICH HEIZTECHNIK

www.dedietrich.com



Am Concorde Park 1 - B 4 / 28
A-2320 SCHWECHAT / WIEN
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0
✉ +43 (0)1 / 706 40 60-99
office@dedietrich.at

DE DIETRICH HEIZTECHNIK

www.dedietrich.com



Rheiner Strasse 151
D- 48282 EMSDETTEN
☎ +49 (0)25 72 / 23-5
✉ +49 (0)25 72 / 23-102
info@dedietrich.de

NEUBERG S.A.

www.dedietrich.com



39 rue Jacques Stas
L- 2010 LUXEMBOURG
☎ +352 (0)2 401 401

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be



Weggevoerdenlaan 5
B- 8500 KORTRIJK
☎ +32 (0)56/23 75 11

DE DIETRICH

www.dedietrich.com



8 Gilyarovskogo Str. 7
R- 129090 MOSCOW
☎ +7 495.974.16.03
✉ +7 495.974.66.08
dedietrich@nnt.ru

VESCAL S.A.

www.chauffeur.ch / www.heizen.ch



Z.I de la Veyre, St-Légier
1800 VEVEY 1
☎ +41 (0)21 943 02 22
✉ +41 (0)21 943 02 33

DE DIETRICH

www.dedietrich.com



Room 512, Tower A, Kelun Building
12A Guanghua Rd, Chaoyang District
C-100020 BEIJING
☎ +86 (0)106.581.4017
+86 (0)106.581.4018
+86 (0)106.581.7056
✉ +86 (0)106.581.4019
contactBJ@dedietrich.com.cn



De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com